

GÜIA MERCEDES

Itinerario de la Carretera

DE

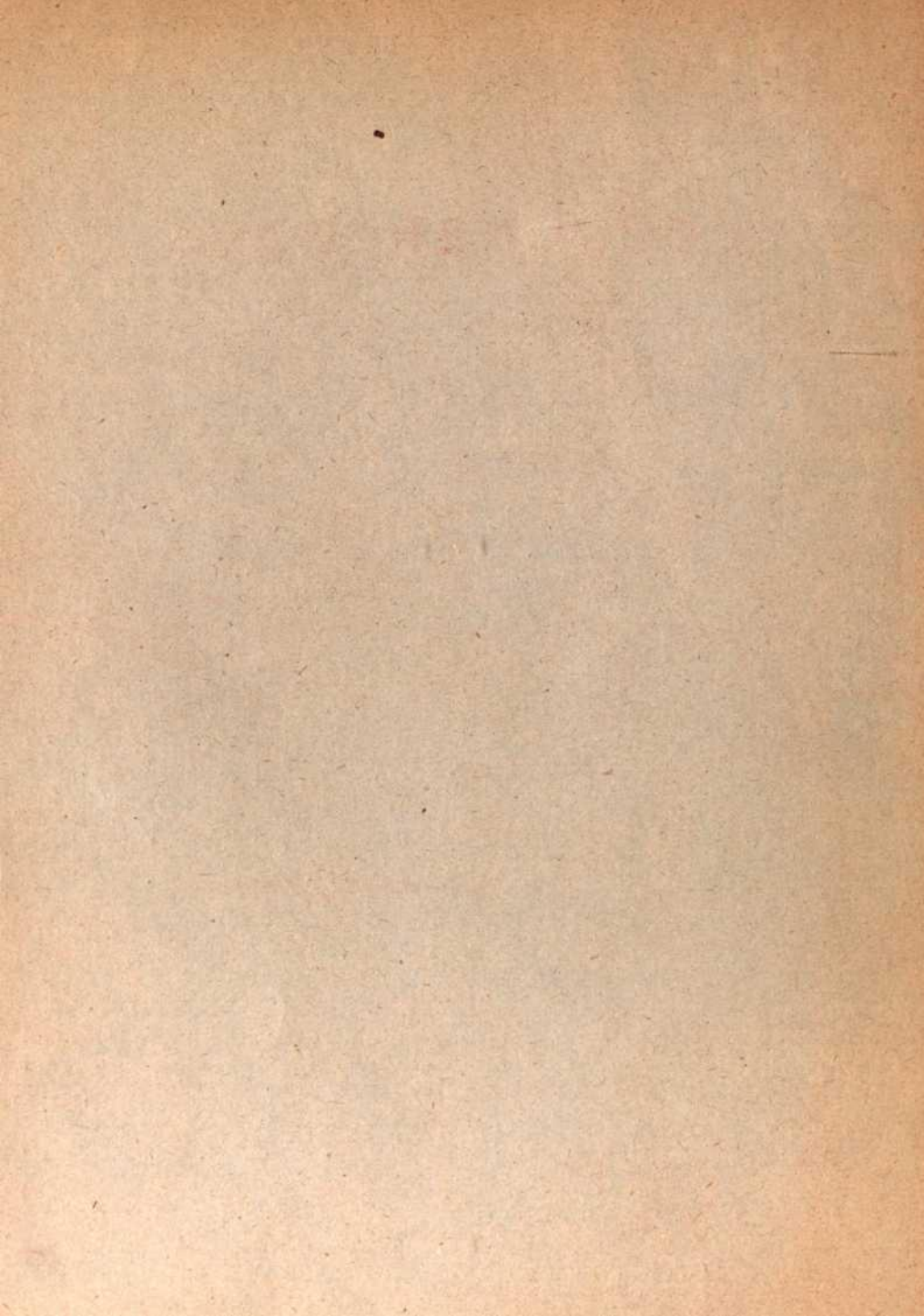
MADRID A IRÓN

por

*Valladolid, Burgos, Oitoria
Alsasua y S. Sebastian*

V. Zumárraga

CAPITAN DE ESTADO MAYOR





GUÍA MERCEDES

ITINERARIO DE LA CARRETERA
DE MADRID Á IRÚN (PUENTE
▼ ▼ DE BEHOVIA) ▼ ▼

POR OLMEDO, VALLADOLID,
BURGOS, VITORIA, ALSASUA,
BEASAIN Y SAN SEBASTIÁN.



*Tomado de datos oficiales por
el Capitán de Estado Mayor*

D. Vicente Zumárraga

* * * * VALLADOLID, 1907

ESTABLECIMIENTO TIPO-LITOGRAFICO

DE LEONARDO MIÑÓN * * * *

QUIN JAR CHOS
LIBRARIO DE LA CARRETERA
DE TACRID A IRON (TIENTE)
DE BENDONA

HOTEL DE LA CARRETERA
SUCURSAL DE BENDONA
ESTADO DE SAN CARLOS

Compañía de Carreteras
de San Carlos
D. Tomás Sánchez



R. 136047



ITINERARIO

DE

MADRID Á IRÚN (Puente de Behovia)

POR

*Olmedo, Valladolid, Burgos,
Vitoria, Alsasua,
Beasain y San Sebastián*

Es carretera de primer orden la que pone en comunicación la Capital de la monarquía de España, con la frontera hispano-francesa.

Arranca de Madrid y tomando como punto de partida la Puerta del Sol, se dirige por la calle Mayor, tuerce á la derecha al concluir esta calle, siguiendo por delante del Palacio Real, que deja á la izquierda, á la calle de Bailén, por la que continúa, cambiando bruscamente de dirección á la izquierda en la plaza de San Marcial; desciende por el paseo de San Vicente, al terminar el cual, varia ligeramente á la derecha, para pasar por delante de la estación del ferrocarril del Norte, que deja al mismo costado, y por el paseo de la Florida, penetra en la Moncloa.

Continúa el camino que describimos, por la llamada carretera del Pardo, á cruzar el ferrocarril del Norte, por paso inferior, un poco antes de llegar al kilometro 4.

ITINERAIRE

DE

MADRID Á IRUN (Pont de Behobie)

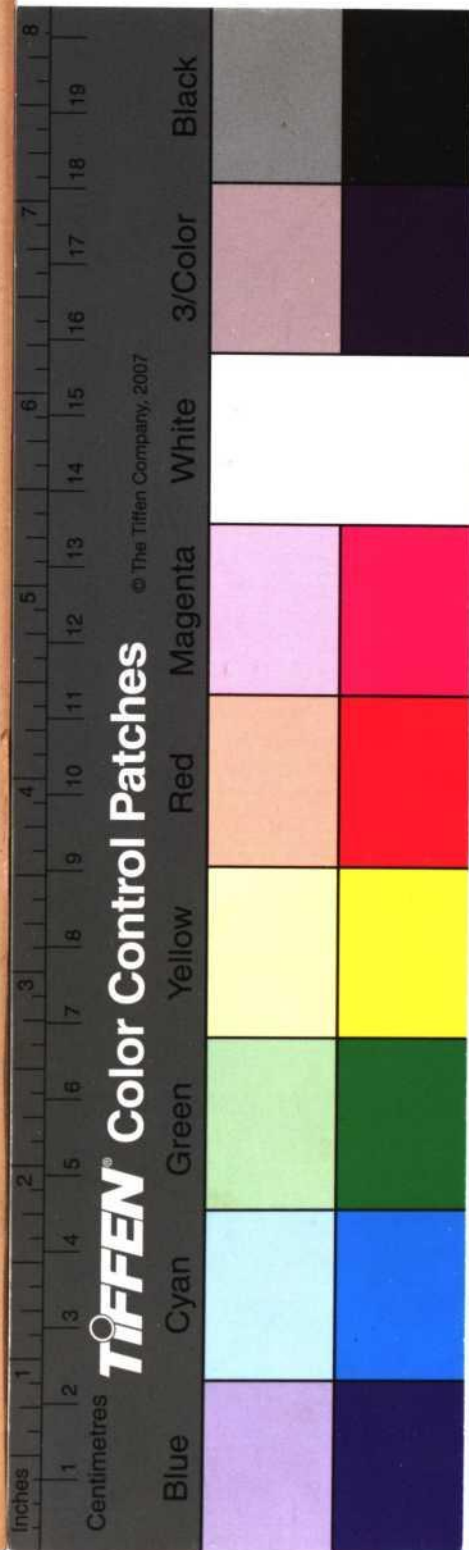
PAR

*Olmedo, Valladolid, Burgos,
Vitoria, Alsasua,
Beasain et Sansebastian*

C'est une grande route de première ordre celle qui met en communication la Capitale de la Monarchie, avec la frontière hispano-française.

Elle part de Madrid et en prenant comme point de départ la Puerta del Sol, elle se dirige vers la rue Mayor, à la fin de cette rue, elle tourne à droite, suivant toujours par devant le Palais Royal qu' elle laisse à gauche, et continue la rue de Bailen en changeant brusquement de direction à gauche dans la Place de S. Marcial, elle descend après, par la promenade de S. Vicente, à la fin de laquelle elle change légèrement de direction à droite pour passer devant la gare du chemin de fer du Nord, qu' elle laisse au même coté et elle entre à la Moncloa par la promenade de la Florida.

La grande route de laquelle nous nous occupons continue par le chemin appelée du Pardo croise le chemin de fer du Nord par un passage



A los 6'5 kilometros, entra por la Puerta de Hierro, en los reales montes del Pardo; á los 7 kilometros, abandona dicha Real posesión y la carretera del Pardo, cambiando de dirección á la izquierda, para tomar la de Segovia.

Cruza el río Manzanares en el puente de San Fernando y continúa al pueblo de Aravaca, que deja á la izquierda á medio kilometro, siguiendo á corta distancia por la derecha las tapias que limitan aquella Real posesión.

Próximo al kilometro 9, se separa por la izquierda un ramal de carretera que conduce á la Casa de Campo, el cual continúa hasta el Palacio Real, en el que penetra por el Campo del Moro, después de pasar el Manzanares por puente de piedra y cruzar por un túnel la carretera de Extremadura.

En el mismo punto del arranque de la carretera anterior, bifurca otra carretera por la izquierda, que por Aravaca se dirige á Pozuelo de Alarcón.

A los 16 kilometros, cruza otra vez la carretera que seguimos, el ferrocarril del Norte por paso á nivel, dirigiéndose al pueblo de Las Rozas, después de separarse un poco antes de dicho pueblo, la carretera que por la izquierda va á El Escorial y á Villanueva del Pardillo.

Sigue la carretera que describimos en dirección á Torrelodones, llevando á corta distancia por la derecha el ferrocarril del Norte, que cruza por paso á nivel, á 9'5 kilometros de Las Rozas; en Torrelodones, atraviesa la carretera que des-

inférieure un peu avant d'arriver au Km. 4.

A 6,5 Km. de distance, elle entre par la Porte de Fer, dans les reales montes du Pardo; après 7 Km. elle abandonne cette Royale possession et le chemin du Pardo, en changeant de direction à gauche pour prendre celui de la Coruña.

Elle traverse le fleuve Manzanares dans le Pont S Fernando et elle continue au village d' Aravaca qu' elle laisse à gauche à un demi Km., elle continue à une courte distance à droite, les murs qui limitent cette Royale possession.

Très près du Km. 9, il y a un nouveau chemin qui se separe à gauche et qui conduit à la Casa de Campo: ce même chemin continue jusqu' au Palais Royal, en entrant par le champ du Maure, après avoir traversé le Manzanares, par le pont en pierre et le chemin d' Extremadura par un tunel.

Dans le même point de départ du chemin intérieur, on retrouve un autre à gauche, lequel prend la direction de Pozuelo d' Alarcón par Aravaca.

Après une distance de 16 Km. elle traverse de nouveau le chemin de fer du Nord par un pas à niveau et elle prend après la direction des Rozas; un peu avant d'arriver à ce village se separe á gauche le chemin qui va à l' Escorial et à Villanueva del Pardillo.

La grande route continue toujours la direction vers Torrelodones, et elle porte à une très courte distance de sa droite, le chemin de fer du Nord qu' elle traverse par un pas à niveau à une distance de 9,5 Km. de las Rozas; à Torrelodones elle traverse le

de la estación se dirige á Colmenar Viejo.

De Torrelodones, continúa por terreno quebrado, á ganar el puerto del Guadarrama y después de cruzar diversos arroyuelos, llega á la fonda de la Trinidad, situada á 9 kilómetros de aquel pueblo.

Poco después de dicha fonda, se separa por la derecha la carretera á Segovia y Colmenar, continuando la que se describe al pueblo de Guadarrama, situado en la falda de la sierra del mismo nombre, después de cruzar el ferrocarril que desde la estación de Villalba se dirige á Moralzarzal, y el del Norte, á uno y dos kilómetros respectivamente de la fonda antes citada.

Un kilómetro después del último paso á nivel, se une á la carretera de que nos ocupamos, un trozo abandonado de la antigua carretera de la Coruña, que viene de Galapagar.

Poco antes de Guadarrama, cruza la carretera de El Escorial á Segovia.

Desde Guadarrama, empieza la penosa subida del puerto, de pendientes fuertísimas, hasta llegar al alto del León, límite de las provincias de Madrid y Segovia, en donde empieza el descenso.

A 14,5 kilómetros de Guadarrama, se encuentra la capaz fonda de San Rafael, en cuyo punto se separa por la derecha la carretera á Segovia.

A 16,5 kilómetros, arranca por la izquierda la carretera á Avila, la cual debe de seguirse para entrar en el Espinar.

chemin qui depuis la gare se dirige vers Colmenar Viejo.

Elle continue par un terrain tortueux jusqu' á gagner le port du Guadarrama et après avoir traversé plusieurs petits ruisseaux, elle arrive jusqu' á l'Hôtel de la Trinidad, lequel est situé á 9 Km. de ce village-là.

Peu de temps après elle sépare á droite le chemin qui va á Segovia et Colmenar en continuant le village du Guadarrama, lequel est situé au pied de la sierra du même nom, après avoir traversé le chemin de fer qui dès la gare de Villalba se dirige á Moralzarzal et celui du Nord, á un et deux Km. respectivement de l'Hôtel déjà indiqué.

Après un Km. du dernier pas á niveau vient s'unir á la grande route de laquelle nous nous occupons, un morceau abandonné de l'ancien chemin de la Coruña qui vient de Galapagar.

Un peu avant du Guadarrama, on voit traverser le chemin de l'Escorial á Segovia.

Depuis le Guadarrama commence la dangereuse montée du port, lequel a de descentes très fortes jusqu' á ce qu' on arrive en haut de León, limite des provinces de Madrid et Segovia et on commence la descente.

Au 14,5 Kilomètres du Guadarrama, on trouve le spacieux Hôtel de S. Rafael d'où se sépare á droite le chemin qui va á Segovia.

Au 16,5 km. part á gauche le chemin qui va vers Avila, lequel doit suivre pour entrer dans l'Espinar.

Au 18,5 km. traverse le chemin qui depuis Avila se dirige vers Segovia en passant par l'Espinar.

La grande route que nous décri-

A 18⁵ kilometros, cruza la carretera que desde Avila se dirige á Segovia, pasando por El Espinar.

Continúa la que describimos á subir por la cuesta del Cristo, al cerro del Coloso, ramificaciones de la Sierra del Guadarrama.

A 3 kilometros del Espinar, se encuentra la Ermita y venta del Cristo, siguiendo la carretera á las Navas de San Antonio, para pasar á 4 kilometros de este pueblo, el arroyo de Santa Cecilia por el puente de Pielga.

En las Navas, arrancan dos carreteras, una por la derecha á Segovia y otra por la izquierda á Avila.

En Villacastín, se separa por la izquierda la carretera á Avila, continuando la que describimos, á pasar por tres veces el límite de las provincias de Segovia y Avila, siguiendo á Labajos y Sanchidrián, después de cruzar el río Voltoya por el puente Almarza, á 4⁵ kilometros de este último pueblo.

En Sanchidrián, se separan dos carreteras, una por la derecha, que se dirige á Segovia y otra por la izquierda, á la estación del ferrocarril.

A 4⁵ kilometros de aquel pueblo, arranca por la izquierda la carretera de la Coruña.

3 kilometros después vuelve á cruzar el límite de las provincias de Avila y Segovia, continuando la que describimos, á Martín Muñoz y Montuenga, y pasado este último pueblo, cruza la carretera que desde Medina del Campo se dirige á Santa María de Nieva.

Continúa la carretera que segui-

vons, continue à monter par la côte du Cristo vers la colline du Coloso, lesquelles ne sont autre chose que de ramifications de la Sierra de Guadarrama. A 3km. de l'Espinar on trouve l'Ermitage et l'auberge du Cristo.

La grande route continue le chemin aux Navas de San Antonio pour passer à 4 km. de ce village le ruisseau de Sainte Cécile par le pont du Pielga.

De las Navas partent deux chemins un à droite, qui va vers Segovia et un autre à gauche qui prend la direction d' Avila.

Le chemin d' Avila est séparé de Villacastín à gauche et continue la grande route à passer par trois fois la limite de provinces de Segovia et Avila et continue jusqu' à Labajos et Sanchidrián après avoir traversé le fleuve Voltoya par le pont d' Almarza à 4,5 km. de ce dernier village.

De Sanchidrián partent deux chemins un à droite qui prend la direction de Segovia et un autre à gauche lequel se dirige vers la gare du chemin de fer. Après 4,5 km. de ce village, et du côté gauche part le chemin de la Coruña.

Après 8 km. elle traverse de nouveau les limites de provinces d' Avila et Segovia, et la grande route continuant toujours prend la direction vers Martín Muñoz et Montuenga et après avoir passé ce dernier village, elle traverse le chemin qui de Medina del Campo se dirige vers Sta. María de Nieva.

Après avoir passé ce village-ci on trouve la grande route qui se dirige vers S. Cristóbal de la Vega ou elle vient se joindre avec celui qui d' Arévalo prend la direction vers Coca;

mos á San Cristóbal de la Vega, en donde se une, con la que de Arévalo se dirige á Coca, cruzando 7 kilómetros después de este pueblo el límite de las provincias de Segovia y Valladolid.

A la altura de Fuente Olmedo, que deja á la derecha, se separa por este lado la carretera á Segovia, continuando la que describimos, á cruzar el ferrocarril, que desde Segovia se dirige á Valladolid, un kilómetro antes de llegar á Olmedo.

Un poco antes de Olmedo, se separa un ramal de carretera que penetra en el pueblo, toda vez que dicha villa queda á la izquierda de la carretera que seguimos.

De Olmedo parten distintas carreteras que se dirigen: la de la derecha á Cuéllar y las de la izquierda á Valladolid por Puente Duero y á Salamanca respectivamente.

Continúa la carretera en dirección á Alcazarén, cruzando un poco antes de llegar á su altura, el río Eresma por el puente de Mediana, en cuyo punto, se separa otra carretera por la izquierda, que se une en Villalba de Adaja á la que va á Tordesillas.

A la altura de Alcazarén, se separa otra carretera por la derecha, que después de pasar por el referido pueblo, se une en Pedrajas de San Esteban á la que desde Olmedo va á Segovia.

Un poco antes de Mojados, cruza la carretera que desde Valdestillas se dirige á Segovia, y á poco de pasado el pueblo se cruza el río Cega por puente de piedra.

5 kilómetros después de Mojados

7 km., après ce village elle traverse le limite des provinces de Segovia et Valladolid.

A la hauteur de Fuente Olmedo, qu' elle laisse à droite se trouve le chemin de Segovia lequel est separé du même coté et continue la grande route à traverser le chemin de fer, lequel en partant de Segovia se dirige vers Valladolid. Un km. avant d' arriver à Olmedo on trouve un chemin qui pénètre dans le village, toute fois que ce bourg reste du coté gauche du chemin qu' il faut suivre.

A Olmedo on trouve plusieurs chemins qu' en prenant Olmedo comme point de départ se dirigent: celui qui est à droite, vers Cuéllar et ceux qui sont à gauche, vers Valladolid par Puente Duero, et Salamanca respectivement. La grande route continue dans la direction d' Alcazarén, mais un peu avant d' arriver en face de ce village-ci elle traverse le fleuve Eresma par le pont de Mediana.

Du pont de Mediana part un nouveau chemin lequel, marchant toujours du coté gauche, vient s' unir à Villalba de Adaja par le même chemin qui va vers Tordesillas.

A la hauteur d' Alcazarén on trouve à droite un autre chemin, lequel après d' avoir passé par ce village-là vient s' unir vers Pedrajas de S Esteban, à celui qui d' Olmedo va vers Segovia.

Un peu avant d' arriver à Mojados, il traverse la grande route, laquelle depuis Valdestillas se dirige vers Segovia et un peu plus loin ce village, on peut traverser le fleuve Cega par un pont en pierre: 5 km. après Mojados on traverse la grande route,

se crüza la carretera que desde La Pedraja se dirige á Valdestillas.

Continúa la carretera á Boecillo, en donde arrancan dos carreteras, una por la derecha, que por Tudela de Duero va á Soria, y otra por la izquierda, que va á Viana de Cega, pasando la que seguimos el río Duero á 25 kilometros de este pueblo; sigue á Laguna, encontrándose á la salida del pueblo una laguna á la izquierda de la carretera, que da nombre al mismo; cruza después el ferrocarril de Ariza por paso á nivel, unos 4 kilometros antes de llegar á Valladolid, en donde penetra, cruzando por delante del cuartel de Caballería que deja á su derecha, y el ferrocarril del Norte, por el llamado arco de Ladrillo.

Sigue la carretera por el paseo del Príncipe, al terminar el cual cambia de dirección á la derecha, para tomar el paseo de Filipinos hasta el monumento á Colón.

En dicho sitio, tuerce bruscamente de dirección á la izquierda, continuando por la Avenida de Alfonso XIII; cambia al final de dicha calle de dirección á la derecha, penetrando en la de Santiago, la cual sigue hasta la Plaza de la Constitución.

Después de cruzar dicha plaza, se dirige por las calles de Lencería, Platerías, Macías Picavea á pasar por delante del teatro de Calderón, continuando por la calle de las Angustias, á la Corredera de San Pablo y Plaza de San Pablo, en donde cambiando de dirección á la derecha, marcha por el barrio de Santa Clara, á buscar el fielato del mismo nombre,

laquelle prend la direction de la Pedraja et se dirige vers Valdestillas continuant toujours jusqu' á Boecillo d' où partent deux grandes routes l' une à droite qui va vers Soria par Tudela de Duero et l' autre à gauche laquelle se dirige vers Viana de Cega.

La grande route que nous suivons vient à passer le fleuve Duero à 25 km. de Boecillo; elle continue jusqu' á Laguna, et à la fin de ce village-ci elle trouve une lagune à gauche de la grande route, et c' est pour cela qu' on lui a donné le nom de Laguna.

Elle traverse le chemin de fer d' Ariza par un pas à niveau quelques 4 Km. avant d' arriver à Valladolid, et elle entre dans cette ville en passant par devant la caserne de cavalerie qu' elle laisse à droite, et continue jusqu' arriver au chemin de fer du Nord ou elle entre tout à fait dans la ville par l' appelée Arc de Ladrillo.

La grande route continue par la promenade du Príncipe à la fin de laquelle, elle change de direction à droite, pour prendre la promenade de Filipinos jusqu' à la statue de Colón.

Arrivée à la statue elle change brusquement de direction à gauche en continuant par l' Avenue d' Alfonso XIII, elle change de nouveau, entre dans la rue de Santiago, laquelle continue jusqu' à la Place de la Constitution.

Après avoir traversé cette place là, elle se dirige vers les rues du Lencería, Platerías, Macías Picavea, et passe par devant le Théâtre de Calderón, en continuant par la rue de las Angustias à la Corredera de S. Pablo et la Place de S. Pablo où elle change de

situado en el arranque de la carretera á Burgos.

De Valladolid parten varias carreteras que se dirigen: las de la derecha á Segovia, Soria y Tórtoles y las de la izquierda á Gijón, Salamanca y Zamora.

Continúa la carretera en dirección á Burgos, siguiendo la cuenca del río Pisuerga que lleva á su izquierda, y el ferrocarril del Norte á la derecha: deja á este último costado el cementerio de Valladolid, cuyas tapias se aproximan á la carretera, continuando á cruzar el ferrocarril por paso á nivel á 4 kilometros de aquella población: 0'5 kilometros antes de Cabezón, se separa por la derecha la carretera á Valoria y á la salida de aquel pueblo se cruza el Pisuerga por un puente de piedra de nueve arcos.

Un kilometro más allá cruza el ferrocarril por paso á nivel, y 0'5 kilometros de este punto, el canal de Castilla por puente de piedra, continuando la carretera á Dueñas, después de pasar diversos arroyuelos de escasa importancia y de separarse por la izquierda una carretera á Cigales 4'5 kilometros antes de Dueñas.

En Dueñas se separa por la derecha la carretera á Peñafiel, continuando la que se describe, á cruzar el canal y el río Carrion por puentes de piedra, á 2'5 y 3 kilometros respectivamente del referido pueblo.

En la venta de San Isidro de Dueñas, se separa por la izquierda la carretera á Palencia: en Venta de Baños, cruza la vía férrea de San-

direction á droite, elle continue après par la rue Sta. Clara pour gagner le bureau des pois et mesures qui est situé dans l'endroit où commence la grande route qui va vers Burgos. De Valladolid partent plusieurs grandes routes lesquelles se dirigent celles qui sont á droite vers Segovia, Soria et Tórtoles et celles qui sont á gauche vers Gijón, Salamanca et Zamora.

La grande route continue toujours dans la même direction vers Burgos, en suivant la region hydrographique du Pisuerga laquelle va toujours dans la même direction á sa gauche et le chemin de fer du Nord á sa droite; de ce dernier coté elle laisse le Cimetière de Valladolid dont les murs sont proches de la grande route, continuant toujours á envoyer le chemin de fer par un pas á niveau vers 4 Km. de cette ville-la: 0,5 avant d'arriver á Cabezón la grande route de Valoria est separée á droite et á la sortie de ce village-là on traverse le Pisuerga par un pont en pierre de neuf arcs.

Un km. plus loin on traverse le chemin de fer par un pas á niveau, et á 0,5 km. de distance, elle traverse le canal de Castilla par un pont en pierre, et continue la grande route vers Dueñas après avoir traversé plusieurs ruisseaux peu importantes et s'être separée á gauche une grande route laquelle se dirige vers Cigales 4,5 km. avant Dueñas.

A la droite de Dueñas se sépare la grande route qui se dirige vers Peñafiel en continuant toujours la grande route qui nous décrivons á traverser le canal et le fleuve Carrion par des ponts en pierre á 2,5 et 3 km. res-

tander, Asturias y Galicia y la carretera que desde Palencia se dirige á Peñafiel.

A la altura de Soto de Cerrato, se cruza la que desde este pueblo se dirige á Palencia.

Un poco antes de Magaz se une á la carretera que seguimos la que desde Palencia va á Tórtoles.

Poco después de pasar aquel pueblo, se separa por la derecha la carretera á Tórtoles, continuando la que se describe á Torquemada después de cruzar diversos arroyuelos.

A la salida de Torquemada cruza el río Pisuerga por puente de piedra, y poco después se separa la carretera á Baltanás, continuando la que seguimos entre el ferrocarril y el río Arlanzón, afluente del Pisuerga, á entrar en Quintana.

En Quintana se cruza con la carretera que desde Carrión se dirige á Lerma: 5 kilometros después de Quintana cruza el ferrocarril por paso á nivel, continuando próxima al río Arlanzón que lleva á su derecha.

Dos kilometros después de Villodrigo, vuelve á cruzar el ferrocarril por paso á nivel: á 5'5 kilometros cruza la carretera que desde la fábrica de harinas de los Balbases se dirige á Melgar, continuando la que se describe á Villanueva de las Carretas, cruzando antes de llegar á este pueblo la carretera que desde Lerma se dirige á Melgar.

Un kilometro después de Villodrigo, arranca por la izquierda un ramal de carretera que por Villaldemiro se dirige á Tamarón.

pectivamente du village déjà dit. Dans l'auberge de S. Isidro de Dueñas se sépare à gauche la grande route qui va vers Palencia; à Venta de Baños elle traverse le chemin de fer qui se dirige vers Santander Asturias et Galicia et la grande route qui depuis Palencia se dirige vers Peñafiel. La grande route qui depuis Palencia se dirige vers Tórtoles, vient s'unir à la grande route de laquelle nous nous occupons un peu avant Magaz.

De la hauteur de Soto de Cerrato, traverse la grande route qui se dirige vers Palencia et un peu plus loin de Magaz part à droite un chemin qui se dirige vers Tórtoles, et la grande route de laquelle nous nous occupons continue toujours jusqu' à Torquemada après avoir traversé plusieurs ruisseaux.

A la sortie de Torquemada elle traverse le fleuve Pisuerga par un pont en pierre, et un peu plus loin se sépare le chemin qui va jusqu' à Baltanás, et la grande route continue entre le chemin de fer et le fleuve Arlanzón affluent du Pisuerga puis, elle entre à Quintana.

A Quintana elle traverse la grande route laquelle de Carrión se dirige vers Lerma; 0,5 km. après Quintana elle traverse le chemin de fer par un pas à niveau et continue tout près au fleuve Arlanzón lequel va toujours à sa droite. 2 km. après Villodrigo traverse de nouveau le chemin de fer par un pas à niveau.

5,5 km. traverse la grande route qui de la fabrique de farine de los Balbases elle se dirige vers Melgar et la grande route de laquelle nous nous occupons continue jusqu' à Vi-

Continúa la que describimos á cruzar el río Arlanzón por el puente de Buniel, 1,5 kilometros antes de dicho pueblo, y después de empalmar por la izquierda con la que seguimos, la carretera de Tardajos, se dirige á Burgos, cruzando el ferrocarril del Norte cerca de la fábrica azucarera burgalesa: poco después de dicho cruce, deja á la derecha la fábrica de papel, pasa por los barrios del Hospital del Rey y Huelgas, que deja al costado anterior; el puente de Malatos, que queda á la izquierda, el Hospital militar, á la derecha, y por el paseo llamado de Valladolid, entra en Burgos.

Sigue en Burgos por las calles de la Merced, plaza de Vega y Espolón nuevo, cambiando de dirección á la izquierda al terminarle, para pasar el río Arlanzón por el puente de San Pablo; al salir del puente, vuelve á cambiar de dirección á la derecha y por la calle de Vitoria se dirige á buscar la carretera de Francia.

Sale de Burgos la carretera que describimos por la calle de Vitoria, antes citada, pasando por delante de los cuarteles de Caballería, Infantería y Artillería, después de cruzar el río Pico, afluente del Arlanzón, por el llamado puente de las Viudas, para continuar por la orilla derecha de este río, cuyo curso remonta.

A 2,5 kilometros de Burgos se separa por la derecha la carretera que va á Logroño, continuando la que se describe á cruzar el ferrocarril del Norte por paso á nivel, poco después de Villafria; este ferrocarril continúa paralelo á la carretera hasta dos

lanueva de las Carretas; un peut avant d' arriver à ce village-ci elle traverse la grande route laquelle se dirige vers Lerma puis par Melgar.

Un km. après Villodrigo part á gauche une petite route laquelle prend la direction de Villaldemiro et se dirige après jusqu' á Tamaron.

La grande route de première ordre continue toujours jusqu' á traverser le fleuve Arlanzón par le pont de Buniel 1,5 km. avant ce village là et après s' être unie á gauche avec la grande route qui conduit vers Tardajos, continue jusqu' á Burgos. La grande route de laquelle nous nous occupons en traverse le chemin de fer du Nord tout près de la fabrique á sucre appelée burgalesa; un peu plus loin elle laisse á droite la fabrique á papier, elle passe par les quartiers d' Hôpital du Roi et Huelgas lesquels elle laisse du coté antérieur; á gauche reste le pont Malatos et á droite l' Hôpital militaire et elle entre á Burgos par la promenade appelée de Valladolid et continue par les rues de la Merced, place de Vega et Espolón Nuevo, á la fin duquel elle change de direction á gauche pour passer le fleuve Arlanzón par le pont de S. Pablo; á la sortie de ce pont-ci elle change de nouveau de direction á droite et elle entre dans la grande route qui va vers la France, par les rues de Vitoria.

La grande route qui nous continuons toujours á décrire, part de Burgos par la rue de Vitoria et elle passe par devant les casernes de Cavalerie, Infanterie et Artillerie après avoir traversée le fleuve Pico, afluente de l' Arlanzón, par le pont appelé

kilometros después de Rubena, que vuelve á cruzarlo, separándose en dirección oblicua al desarrollo de la misma.

El río Vena, que desde Villafria se ha aproximado á la carretera, continúa paralelo á ella, cruzándole por puente de piedra á 2'5 kilometros de Rubena ó sea un poco antes de llegar á Quintanapalla.

A la salida de Quintanapalla, la carretera empieza á subir las estribaciones de la cordillera Ibérica, con objeto de ganar el puerto de la Brújula, cumbre de la cordillera Ibérica y divisoria de aguas entre los rios Duero y Ebro.

Desde Villafria, el ferrocarril en construcción Vasco-Navarro (cuyas obras se encuentran en la actualidad paralizadas) sigue una dirección paralela á la carretera, cruzándolo diferentes veces.

Pasado el puerto de la Brújula, empieza el descenso suave hasta Monasterio de Rodilla, desarrollándose la carretera por el valle del río Mayor, el cual cruza á 2'5 kilometros de Monasterio, por el puente del Vado, continuando por la orilla derecha hasta su confluencia con el Oca, que se verifica á 1'5 kilometros de Castil de Peones, y sigue después el valle de este último río hasta llegar á Briviesca, en cuya ciudad penetra la carretera por la Ronda, después de cruzar el río Oca por el llamado puente Nuevo.

Durante este recorrido, la carretera ha cruzado el ferrocarril por distintos pasos á nivel, como son: á 1 kilometro de Monasterio; 0'5 kilometros antes y 0'5 kilometros después de Prá-

des Viudas; pour continuer par le bord droit de ce fleuve-ci dont il fait élever le cours.

A 2,5 Km. de Burgos, la grande route qui va vers Logroño se sépare á droite, et celle de première ordre continue jusqu' á traverser le chemin de fer du Nord par un pas á niveau, un peu après Villafria, ce chemin de fer-ci continue en sens parallèle á la grande route jusqu' á deux Km. après Rubena qu' il vient le traverser de nouveau en se séparant dans la direction oblique au développement de la grande route. Le fleuve Vena, qui de Villafria s'est approché á la grande route continue toujours en sens parallèle á celle-ci et elle traverse le même fleuve par un pont en pierre á 2,5 Km. de Rubena un peu avant d' arriver á Quintanapalla.

A la sortie de Quintanapalla, la grande route commence á monter la chaîne de montagnes Ibérica afin d' arriver jusqu' á la cime de la Brújula ou se trouve la cime de la montagne Ibérica laquelle divise les eaux entre les fleuves Duero et Ebro.

Depuis Villafria, continue en direction parallèle á la grande route en la traversant plusieurs fois le chemin de fer en construction Vasco-Navarro (dont les œuvres sont á présent paralysées).

Après avoir passé la cime de la Brújula commence la descente jusqu' au Monasterio de Rodilla la grande route s' étend par la vallée du fleuve Mayor, lequel traverse á 2,5 Km. du Monasterio par le pont du Vado en continuant par le bord droit jusqu' á sa confluence avec l' Oca laquelle á lieu á 1,5 Km. de Castil de Peones et

danos, à 3 kilometros de Prádanos y à la salida de Briviesca.

En Castil de Peones, se separa por la derecha la carretera à Villafranca Montes de Oca; en Briviesca, otra por la izquierda que va à Cornudilla: en Cubo de Bureba, otra por la izquierda à Cabañas de Virtus.

Pasado el puerto de Parapa, la carretera abandona el Valle de Oca, desarrollándose por el de Oroncillo, que lleva à su derecha, dirigiéndose à cruzar el famoso desfiladero de Pancorbo, formado por la sierra del mismo nombre.

La carretera se dirige por entre las calles de Pancorbo, cruzando poco después de la salida, el ferrocarril del Norte por paso à nivel, situado à la entrada del túnel; continúa por la falda de la sierra de Peñahorada, estribaciones de los montes de Oca, para volver à cruzar el ferrocarril por paso inferior.

En Pancorbo, se separa por la derecha la carretera à la Rioja y tres kilometros después, por la izquierda, la llamada del Señorío de Vizcaya, continuando la que describimos por el Valle de Oroncillo que cruza en Orón, así como igualmente el ferrocarril por paso à nivel, 0,5 kilometros de este pueblo, penetrando poco después en Miranda de Ebro.

En Miranda se separa por la derecha la carretera à la Rioja.

Sale de Miranda la carretera que describimos, y después de cruzar el río Ebro, la carretera que desde Puentelarra se dirige à la Corzana y el ferrocarril del Norte, continúa por el valle del río Bayas à atravesar la línea férrea de Bilbao, por paso su-

continue après la vallée de ce dernier fleuve jusqu' à ce qu' il arrive vers Briviesca dans cette ville, la grande route pénètre par la Ronda après avoir traversé le fleuve Oca par le pont appelée Nuevo.

Pendant ce temps-là, la grande route a déjà traversé le chemin de fer par différents pas à niveaux, tels sont: à 1 Km. du Monasterio, à 0,5 kilometros avant et 0,5 Km. après Prádanos; à 3 Km. de Prádanos et à la sortie de Briviesca.

A Castil de Peones on trouve une autre séparation de la grande route qui va vers Villafranca Montes d' Oca à Briviesca une autre séparation à gauche qui se dirige vers Cornudilla.

A Cubo de Bureba se sépare une autre à gauche laquelle se dirige vers Cabañas de Virtus.

Après avoir passé le port de Parapa, la grande route abandonne complètement la vallée d' Oca et s'étend par celle d' Oroncillo qu' elle porte à sa droite et vient traverser le fameux défilé de Pancorbo lequel es formé par la chaîne de montagnes du même nom.

La grande route entre par les rues de Pancorbo, et traverse un peu après la sortie, le chemin de fer du Nord par un pas à niveau, situé à l'entrée du tunnel; elle continue par la partie inférieur de la montagne appelée Peñahorada laquelle est une ramification des monts d' Oca pour traverser de nouveau le chemin de fer par un pas inférieur.

De Pancorbo part à droite la grande route qui se dirige vers la Rioja et trois km. après, part à gauche la grande route appelée du Señorío de Vizcaya et continue toujours la gran-

perior, á 4 kilometros de aquella villa: poco después, se encuentra el límite de las provincias de Burgos y Alava y á 7'5 kilometros vuelve á cruzar el ferrocarril del Norte por paso inferior y el río Zadorra, empalmando con la carretera llamada de las Conchas que desde Vitoria se dirige á Logroño.

Continúa la carretera á Armiñón en donde penetra por paso difícil; á 2'5 kilometros vuelve á pasar el límite de las provincias de Alava y Burgos (condado de Treviño); á 5 kilometros de Armiñón cruza el ferrocarril por paso á nivel, dirigiéndose á la Puebla de Arganzón, en cuyo punto se separa por la derecha la carretera á Treviño.

A 2'5 kilometros de la Puebla entra definitivamente en la provincia de Alava, después de haber cruzado el difícil desfiladero de las Conchas de Arganzón.

Continúa por Ariñez, Gomecha y las ventas de Armentia á entrar en Vitoria, después de cruzar el ferrocarril del Norte por paso inferior por la calle de Castilla, al terminar la cual, cambia de dirección á la derecha, y por el paseo y calle de la Florida, calle Ortiz de Zárate, Mercado y calle de Santiago, toma la carretera de Navarra para dirigirse á Irún por Alsasua.

De Vitoria, parten diversas carreteras, unas por la derecha, que se dirigen á Mendiola y Treviño, y otras por la izquierda, á Bilbao por Altuve, Bilbao por Durango y á Irún por Vergara.

Sale de Vitoria por terreno llano, siguiendo la cuenca del río Alegría,

de route que nous décrivons par la vallée d' Oroncillo laquelle elle traverse à Oron, elle traverse aussi le chemin de fer par un pas à niveau à 0,5 km. de ce village-ci un peu plus loin elle entre vers Miranda de Ebro.

De Miranda de Ebro se sèpare à droite la grande route qui se dirige vers la Rioja.

La grande route de première ordre de laquelle nous nous occupons part de Miranda et après avoir traversé le fleuve Ebro, elle traverse la grande route qui depuis Puentelarrá se dirige vers la Corzana, et le chemin de fer du Nord: elle continue par la vallée du fleuve Bayas jusqu'à traverser la voie de Bilbao par un pas supérieur à 4 km. de cette ville-là; un peu plus loin se trouve le limite des provinces de Burgos et Alava et après 7,5 km. elle traverse de nouveau le chemin de fer du Nord par un pas inférieur et le fleuve Zadorra, et elle vient se rejoindre avec la grande route appelée des Conchas la quelle depuis Vitoria se dirige vers Logroño.

La grande route, entre à Armiñón par un chemin assez dangereux; à 2,5 km. elle passe de nouveau la limite des provinces d' Alava et Burgos (comté du Treviño): à 5 km. d' Armiñón elle traverse le chemin de fer par un pas à niveau en continuant le chemin vers la Puebla d' Arganzón, de ce village-ci se sèpare à droite la grande route qui se dirige vers Treviño.

A 2,5 km. de la Puebla elle pénètre définitivement dans la province d' Alava, après avoir traversé le dangereux défilé des Conchas d' Arganzón.

Elle continue par Armiñón, Gome-

cuyos afluentes principales va atravesando por puentes de piedra: 0'5 kilometros antes de Elorriaga cruza el río Mayor; á la entrada de Arcaute el río San Esteban y en Matauco el Alegría, continuando por terreno bastante accidentado hasta un poco más allá de la venta de Pollo, en donde se separa por la izquierda la carretera á Ozaeta.

Continúa la carretera que seguimos por el valle del Zadorra en su nacimiento, cruzando arroyuelos de escasa importancia hasta penetrar en Salvatierra; desde esta villa continúa en dirección á Alsasua, encontrándose á 1'5 kilometros de Salvatierra con un paso inferior, difícil de entrada y salida, en el cruce con el ferrocarril del Norte; en dicho punto existen grandes cartelones indicando precaución.

A la altura de Eguino, pasa el límite de las provincias de Alava y Navarra, continuando hasta las ventas de Alsasua, en donde abandona la carretera de Navarra para dirigirse por la izquierda á entrar en Alsasua.

Desde Alsasua la carretera se dirige por la cuenca del río Alzania á ganar la divisoria general de aguas en el puerto de Echegarate, encontrándose un poco después, con el empalme de Azcurutzeta, en donde la carretera se divide en dos ramales: el de la derecha descende por el valle del río Idiazabal, afluente del Oria en su vertiente derecha, y por

cha et les ventes d' Armentia et elle entre à Vitoria après avoir traversé le chemin de fer du Nord par un pas inférieur, par les rues de Castilla à la fin de laquelle, elle change de direction à droite et par la promenade et la rue de la Florida, rue Ortiz de Zarate, Mercado et Santiago elle prend la grande route de Navarra et se dirige vers Irun par Alsasua.

De Vitoria partent plusieurs grandes routes, quelques unes à droite et elles se dirigent vers Mendiola et Treviño et les autres à gauche lesquelles vont vers Bilbao par Altuve, Bilbao par Durango: et à Irun par Vergara.

Elle sortie de Vitoria par un chemin plat en suivant la direction du fleuve Alegria dont les principaux affluents traversent des ponts en pierres; 0,5 km. avant Elorriaga elle traverse le fleuve Mayor; à l'entrée d' Arcaute le fleuve S. Esteban et à Matauco l' Alegría en continuant par un chemin assez dangereux jusqu' un peu plus loin de la vente de Pollo ou se sépare à gauche la grande route à Ozaeta.

La grande route de laquelle nous nous occupons continue par la vallée du Zadorra en traversant des petits ruisseaux peu importants jusqu' à ce qu' elle entre à Salvatierra.

A partir de cette ville elle continue dans la direction d' Alsasua en se trouvant à 1,5 km. de Salvatierra avec un pas inférieur difficile d' entrer et sortir ou elle fait la rencontre avec le chemin de fer du Nord; dans cet endroit existent des grandes affiches pour annoncer qu' il faut avoir précaution.

A la hauteur d' Eguino passe le limite des provinces d' Aláva et Navarra et continue les ventes d' Al-

terreno quebrado de pendientes bastante fuertes y curvas muy cerradas; cruza un poco después del empalme el límite de las provincias de Navarra y Guipúzcoa y, al aproximarse á Idiazabal, cuyo pueblo atraviesa, se suaviza el trazado de la carretera hasta el empalme de la V.^a de Jerónimo, un kilometro después de Idiazabal, en donde se une con el ramal de la izquierda.

Este ramal, continúa por el valle del río Alzania, afluente del Burunda, después de haber pasado el límite de las provincias y marchando en una dirección paralela al ferrocarril que lleva próximo por la izquierda, salva la divisoria general de aguas en el puerto de Ozaurte, pasado el cual, descendiendo por el valle del río Ozaurte hasta llegar á Idiazquez, á 9 kilometros del empalme de Azcurutzeta; continúa descendiendo en dirección á Cegama, después de pasar el río dos veces á la salida de Idiazquez y al entrar en Cegama.

Un kilometro antes de Segura, se separa por la izquierda un ramal á Cerain y 1,5 kilometros después de aquel pueblo, otro á Mutiloa, uniéndose la que describimos con el ramal de la derecha en la llamada V.^a de Jerónimo: desde este punto, continúa la carretera descendiendo por el valle del río Oría, que lleva á su izquierda, á unirse con la carretera que viene de Vergara en el crucero de Ancizar, después de dejar á la izquierda Yurre é Igarra, cruzar el ferrocarril por

sasua ou elle abandonne la grande route de Navarra pour se diriger á gauche et entrer en Alsasua.

Depuis Alsasua la grande route continue la direction du fleuve Alzania jusqu' arriver vers la separation général des eaux, à la montagne d' Echegarate et elle se trouve un peu plus loin avec l' union d' Azcurutzeta ou se divise la grande route en deux chemins; celui qui se dirige á droite descend par la vallée du fleuve Idiazabal, affluent de l' Oría, et par un terrain assez accidenté et tortueux traverse peu de temps après de l' union déjà dite le límite des provinces de Navarra et Guipuzcoa et en s' approchant d' Idiazabal le chemin est facile á parcourir et elle continue jusqu' à l' union de la vente de Jeronimo laquelle est situé 1 km. après Idiazabal où elle s' unie avec le chemin qui va á gauche.

Ce chemin continue par la vallée du fleuve Alzania, affluent du Burunda, après avoir passé le limite des provinces et marchant dans la direction parallèle au chemin de fer qu' il á gauche, elle traverse la division général des eaux dans la montagne d' Otzaurte après laquelle descend par la vallée du fleuve Otzaurte pour arriver á Idiazquez á 9 km. de l' union d' Azcurutzeta; elle continue á descendre dans la direction de Cegama après avoir passé par deux fois le fleuve à la sortie d' Idiazquez et á l' entrée de Cegama.

1 km. avant Segura se sépare á gauche un chemin á Cerain et 1,5 km. après ce village un autre lequel se dirige vers Mutiloa et la grande route de laquelle nous nous occupons

paso á nivel y el río Oria por puente de piedra; desde dicho empalme continúa la carretera á entrar en Beasain.

De Beasain, arranca un ramal por la derecha que se dirige á Pamplona por Echarrí-Aranaz, continuando la que se describe á Villafranca é Isasondo, para penetrar en Legorreta después de cruzar el referido río por puente de piedra.

Continúa la carretera siguiendo la margen derecha del Oria, cruzando dicho río á la salida de Legorreta y el ferrocarril por paso inferior, y volviendo á cruzar el río á la entrada de Icazteguieta.

A la salida de Icazteguieta, vuelve á cruzar el río, dirigiéndose á Alegría, en cuyo pueblo se separa un ramal por la derecha que, dividido á poco en dos, se dirigen á Abalcisqueta y Amezqueta.

A la salida de Alegría, cruza el río y el ferrocarril por paso inferior, separándose después un ramal de carretera que, por la derecha, se dirige á Alzo en el puente que sobre el río cruza la carretera que seguimos.

Continúa la carretera en dirección á Tolosa, cruzando por tres veces el ferrocarril por pasos inferiores, separándose en el último una carretera que por la izquierda se dirige á Azpeitia.

En Tolosa se separa por la derecha la carretera á Pamplona, que luego bifurca, dirigiéndose un ramal por

s'unie á droite à la vente appelée S. Jeronimo.

Depuis cette vente-ci la grande route continue à descendre par la vallée du fleuve Oria laquelle elle porte à sa gauche afin de s'unir à la grande route qui vient de Vergara dans la traversée d' Ancizar après avoir laissé à gauche Yurre et Igarza, et envoyer le chemin de fer par un pas à niveau et le fleuve Oria par un pont en pierre.

Depuis cette union continue la grande route à droite jusqu' à ce qu' elle entre à Beasain.

De Beasain part un chemin à droite lequel se dirige vers Pamplona par Echarrí-Aranaz et continue la grande route que nous decrivons vers Villafranca et Isasondo pour entrer à Legorreta, après avoir traversé le même fleuve par un pont en pierre.

La même grande route continue à suivre les bords droits du fleuve Oriur en traversant ce fleuve-ci à la sortie de Legorreta et le chemin de fer par un pas inférieur et elle traverse de nouveau, le fleuve à l' entrée d' Icazteguieta.

A la sortie d' Icazteguieta elle traverse aussi le fleuve en se dirigeant vers l' Alegría dans ce village-ci il y a un chemin lequel est séparé à droite et divisé un peu plus loin en deux, et ils se dirigent vers Abalcisqueta et Amezqueta. A la sortie d' Alegría elle traverse le fleuve et le chemin de fer par un pas inférieur après il y a un chemin lequel se sépare à droite et il va vers Alzo dans le pont que sur le fleuve traverse la grande route qui nous suivons.

La grande route de première ordre continue la direction vers Tolosa en

Leiza, y otro por Lizarza que después se unen en Lecumberri.

A la salida de Tolosa cruza el río Oria por el puente de Arramela, á la salida del cual, se separa la carretera de Pamplona, continuando por la margen derecha de aquel río, hasta llegar á Villabona, en cuyo punto se separa por la izquierda la carretera á Zarauz.

1 kilometro después de Villabona cruza el ferrocarril por paso inferior y al salir de Andoain cruza el río Leizaran, afluente del Oria.

En Andoain, cambia de dirección á la izquierda, siguiendo el curso del Oria, separándose de la antigua carretera de Francia por Oyarzun, para continuar á Lasarte.

A la salida de este pueblo, se separa un ramal de carretera que se une á la de la costa, continuando la que seguimos al empalme de Teresategui situado sobre el collado del mismo nombre, después de cruzar el ferrocarril por encima del túnel: en dicho empalme se separa por la izquierda la carretera de la costa, continuando la descrita á cruzar nuevamente el ferrocarril por paso superior 0'5 kilometros después del empalme.

0'5 kilometros de este sitio se une por la derecha la carretera que viene de Hernani, sigue la que describimos á cruzar el ferrocarril por paso superior, poco después de aquel empalme, continuando en dirección paralela á aquel y por el puente de Zubi-berri, sobre el arroyo Juncales, penetra en

traversant par trois fois le chemin de fer par des pas inférieurs et du dernier se sépare une grande route laquelle se dirige á gauche vers Azpeitia.

A Tolosa se sépare á droite la grande route de Pamplona laquelle se divise après en deux en se dirigeant un chemin par Leiza et un autre par Lizarza lesquels s'unissent après vers Lecumberri.

A la sortie de Tolosa elle traverse le fleuve Oria par le pont Arramela á la fin duquel se separa la grande route de Pamplona et continue par le bord droit ce fleuve-là jusqu' á ce qu' elle arrive vers Villabona où se sépare á gauche la grande route qui se dirige vers Zarauz.

1 Km. après Villabona elle traverse le chemin de fer par un pas inférieur et á la sortie d' Andoain elle traverse le fleuve Leizaran afluente du Oria.

A Andoain change de direction á gauche en suivant le courant du Oria et elle se sépare de la vieille grande route de la France par Oyarzun pour continuer jusqu' á Lasarte.

A la sortie de ce village-ci il y a un chemin qui se sépare pour s' unir á celui de la côte et la grande route qui nous suivons toujours continue l' union de Teresategui ce bourg-ci est situé sur le coteau du même nom.

Après avoir traversé le chemin de fer par dessus le tunel, dans cette union se sépare á gauche la grande route de la côte et continue toujours la grande route de première ordre á traverser de nouveau le chemin de fer par un pas supérieur.

A 0,5 km. de cet endroit s'unie á droite la grande route laquelle vient d' Hernani, et elle traverse le chemin

el barrio del Antiguo: pasa por el túnel del Antiguo, abierto bajo el palacio de Miramar, á la entrada del cual se une la carretera que viene de Igueldo, continuando á San Sebastián por las calles de Zubieta, San Marcial, Urbietta á la Avenida de la Libertad.

Sale de San Sebastián por la Avenida de la Libertad, á cruzar el río Urumea por el puente de Santa Catalina, á la terminación del cual se separa la carretera de Astigarraga.

Atraviesa el barrio de Ategorrieta, gana el collado de Miracruz, entre los montes Ulia y Arrietragaña en la divisoria del Urumea y el Oyarzun, comenzando el descenso hasta Pasajes: 600 metros más adelante llega al crucero de Ernabide y en este se separa por la izquierda la carretera á Pasajes de San Pedro que bordea la orilla izquierda de la ensenada de la Herrera.

Sigue la general á salvar el arroyo de la Herrera, pasado el cual, arranca por la derecha un ramal á Alza, y continúa la descrita á cruzar el ferrocarril por viaducto de piedra, para llegar al barrio del Ancho, donde se encuentra la estación de Pasajes.

Pasa después el canal de Basanoaga por un pontón y en dicho punto se separa por la derecha la carretera militar al monte de San Marcos, que luego se bifurca en un ramal al Fuerte de Chiritoquieta y otro al de San Marcos.

Desde Ancho continúa la carretera

de fer par un pas superieur peu après cette union puis elle continue dans la même direction parallele à celle-là et aussi par le pont de Zubi-berri sur le ruisseau Juncales pénètre dans le quartier de l' Antiguo; elle passe par le tunnel de l' Antiguo lequel est ouvert sous le palais de Miramar à l'entrée duquel s'unie la grande route qui vient d' Igueldo en continuant Sansebastian par la rue de Zubieta, S. Marcial, Urbietta, vers l'avenue de la Libertad.

Elle sortie de Sansebastian par la rue Avenue de la Libertad et traverse le fleuve Urumea par le pont de S.^{te} Catherine à la fin duquel se sépare la grande route d' Astigarraga.

Elle traverse le quartier d' Ategorrieta, gagne le coteau de Miracruz, entre les Monts Ulia et Arrietragaña d'ou se divise l' Urumea et l' Oyarzun en commençant la descente jusqu' á Pasajes: 600 mts. plus loin arrive á la traversée d' Ernabide et de celui-ci se sépare á gauche la grande route á Pasajes de S. Pedro laquelle bordait la riviére gauche de la base de la Herrera.

La grande route général continue le ruisseau de l' Herrera passé lequel part á droite un chemin qui se dirige vers Alzo et continue la grande route général á traverser le chemin de fer par un pont en pierre, pour arriver au quartier d' Ancho où se trouve la gare de Pasages. Elle passe après le canal de Basanoaga par un ponton et de cet endroit se separa á droite la grande route Militaire au Mont de S. Marcos lequel se divise après en un chemin lequel va vers la cime de Chiritoquieta et un autre á celui de S. Marcos

Depuis l' Ancho continue la grande

al alto de Capuchinos para bajar á Rentería: en dicha villa se separan dos carreteras: la de la derecha se une en las ventas de Astigarraga á la antigua carretera general de Francia, y la de la izquierda se dirige por Lezo á Pasajes de San Juan.

Al salir de Rentería, pasa la carretera que seguimos, el río Oyarzun, y un kilometro después, llega al empalme de Mendiondo, donde cruza por paso á nivel el ferrocarril minero del valle del río Oyarzun y arranca por la derecha una carretera que se dirige al pueblo de Oyarzun; 100 metros más adelante del empalme anterior, cruza la carretera el ferrocarril del Norte por paso inferior y 1 kilometro después vuelve á cruzarle en la propia forma, siguiendo paralela á él hasta el collado de Gainchuzqueta, donde cruza sobre el túnel de este nombre.

Desde este collado, empieza la carretera á bajar el valle del arroyo Jaizubia, que cruza más adelante por un pontón y después de atravesar de nuevo el ferrocarril del Norte, por paso á nivel, llega á las ventas de Irún, donde empalma por la derecha la antigua carretera general que viene de Oyarzun.

Cruza enseguida el arroyo Ugalde y salvando una pendiente bastante fuerte, encuentra á Elizacho, en cuyo punto arranca por la izquierda un ramal de 800 metros que termina en el paseo de Colón, después de pasar por el cuartel y la aduana y que es

route jusqu' à l' Alto de Capuchinos pour descendre jusqu' à Renteria, dans ce bourg-ci se séparent deux grands routes celle qui va à droite s'unie aux ventes de Astigarraga à l' ancienne grande route général de la France et celle qui va à gauche se dirige par Lezo vers Pasages de S. Juan.

A la sortie de Renteria passe la grande route qui nous suivons, au fleuve Oyarzun et 1 km. après elle arrive à l' union de Mendiondo où elle traverse par un pas à niveau le chemin de fer qui va aux usines de la vallée du fleuve Oyarzun, et part à droite un chemin lequel se dirige au village du même nom: 100 mts. plus loin de l' union antérieur traverse la grande route de première ordre, le chemin de fer du Nord par un pas inférieur et 1 km. après elle le traverse de nouveau dans la même manière en continuant en direction parallèle jusqu' au coteau du Gainchuzqueta où elle traverse sur le tunel du même nom.

Depuis ce coteau-ci commence la grande route à descendre la vallée du ruisseau Jaizubia qu' elle traverse un peu plus loin par un ponton et après de traverser de nouveau le chemin de fer du Nord par un pas à niveau elle arrive aux ventes d' Irun où s'unie à droite l' ancienne grande route général qui vient d' Oyarzun.

Elle traverse tout de suite le ruisseau Ugalde et en sauvant une descente assez forte elle trouve Elizacho d' où part à gauche un chemin de 800 mts. lequel finit à la promenade de Colon après avoir passé par la caserne et la douane, c' est celui qu' on doit suivre pour entrer dans le

el que debe seguirse al tratar de entrar en la villa de Irún.

Continúa la carretera general á entrar en Irún, el cual atraviesa, encontrándose á su salida con el río Bidasoa, por cuya orilla sigue la carretera á atravesar la frontera por el puente internacional, después de pasar por el pequeño caserío de Behovia, en donde se separa la carretera á Elizondo y Pamplona.

bourg d' Irun. La grande route générale continue jusqu' entrer a Irun.

Elle traverse la ville d' Irun et la sortie de cette ville elle se trouve avec le fleuve Bidasoa et par les bords de ce fleuve-ci continue la grande route jusqu' à ce qu' elle traverse la frontière par le pont international, après avoir passé par la ferme du Behovia où se sépare la grande route qui va à Elizondo et Pamplona.

Pueblos más importantes comprendidos en este Itinerario

<i>Alegria.</i>	Herrerías de Arrizabalaga y Gastañaga. Fonda de Arrue.
<i>Alsasua.</i>	Herrerías de Arregui y Bengoechea. Fondas de Luengo y Prim. Fábrica de luz eléctrica.
<i>Andoain.</i>	Paradores de Garagorri y Sorondo.
<i>Beasain.</i>	Herrerías de Emparanza y Goya. Fonda de Ayestarán y Olave.
<i>Boecillo.</i>	Herrería de Calvo.
<i>Briviesca.</i>	Herrerías de Castillo y Mariscal. Fonda de Martín González.
<i>Buniel.</i>	Herrerías de Río y Tovar. Parador de Alonso.
Burgos.	(Véase el plano).
<i>Cabezón.</i>	Herrerías de Merino y Pascual. Paradores de Merino y Moreno.
<i>Castil de Peones.</i>	Herrería de Mariscal.
<i>Celada del Camino.</i>	Parador de Yudego.
<i>Cubo de Bureba.</i>	Herrería de Gutiérrez y Compañía. Paradores de Ramos y Ruiz.
<i>Dueñas.</i>	Herrerías de Blanco y Hernández. Paradores de Caballero y Calzada.
<i>Espinar (El).</i>	Herrerías de Barrientos y Portal. Paradores de Delgado y Maricalvo.
<i>Estépar.</i>	Herrería de Martínez. Parador de Mínguez.
<i>Gamonal.</i>	Parador de Iñarra.
<i>Guadarrama.</i>	Herrería de Fernández. Hotel y Fonda de Castilla, Boronda y Ca- breles.
<i>Icazteguieta.</i>	Parador de Jáuregui.
<i>Idiazabal.</i>	Herrerías de Dorronsoro y Velarde.
<i>Irún.</i>	Aduana. Herrerías de Sánchez y Zavala. Hoteles y Fondas de Arrupe, Bayona é Iz- tueta.
<i>Isasondo.</i>	Herrería de Arbilla.
<i>Labajos.</i>	Herrerías de Mauricio y Pérez. Parador de Sánchez.
<i>Laguna.</i>	Herrería de Cilleruelo. Parador de Tasis.

<i>Legorreta.</i>	Herrerías de Arregui y Garicano.
Madrid.	(Véase el plano).
<i>Magaz.</i>	Parador de Villar. Herrerías de Galicia y Ramos.
<i>Martin Muñoz.</i>	Herrería de Hernández. Parador de Fuentes y Tecla.
<i>Miranda.</i>	Herrería de Eguiloz y Espiga. Fondas: Manso, Santa María y Egaña. Troconiz: Depósito de gasolina.
<i>Monasterio de Rodilla.</i>	Herrerías de Asenjo y Núñez. Paradores de Asenjo.
<i>Montuenga.</i>	Herrería de Pablos. Paradores de Otero y Segovia.
<i>Navas de San Antonio.</i>	Herrería de Peña. Paradores de Ayuso y Ricon.
<i>Olazagutia.</i>	Fonda de Orquiñena.
<i>Olmedo.</i>	Herrerías de Alvarez y García. Paradores de Antonio y Arranz.
<i>Orón.</i>	Herrería de la Presa.
<i>Pancorbo.</i>	Herrería de Izquierda y Murga. Paradores de Aciniego y Miguel.
<i>Prádanos.</i>	Parador de España y Garzón.
<i>Puebla de Arganzón (La).</i>	Herrería de Echaurren. Parador de Palacios.
<i>Quintana del Puente.</i>	Herrería de Mena. Parador de Toves.
<i>Quintanapalla.</i>	Herrería de Palacios.
<i>Rentería.</i>	Herrerías de Ciaurritz y Ubiria. Hotel y Fonda: Elicecha y Goyenech. Fábrica de electricidad.
<i>Rozas (Las).</i>	Herrería de Cuadrado. Paradores de Carrera y Palacios.
<i>Rubena.</i>	Herrería de Toves. Parador de Martínez.
<i>Salvatierra.</i>	Herrerías de Alicante y Amézaga. Fonda de Adama y Aseguinolago.
<i>Santa María Rivarredonda.</i>	Herrería de Plaza y Prado.
<i>San Cristóbal de la Vega.</i>	Herrería de Galindo. Paradores de Carrero y Rodríguez.
<i>Sanchidrián.</i>	Herrería de Ramos. Paradores de Jimeno y Lumbreras.
San Sebastián.	(Véase el plano).

<i>Tolosa.</i>	Herrería de Baragoitia y Calarsoro. Fondas de Altuna, Mendia y la Mallorquina.
<i>Torquemada.</i>	Herrerías de García y Rodríguez. Parador de Lechón y López.
Valladolid.	(Véase el plano).
<i>Villabona.</i>	Herrerías de Iruretagoyena y Otaegui. Paradores de Ayestarán y Garamendía.
<i>Villacastín.</i>	Herrerías de Ramírez, Tapia y Domínguez. Paradores de Martín y Montes.
<i>Villafranca.</i>	Herrería de Aramendi y Echevarría. Hotel Garamendi y Martínez.
<i>Villafria.</i>	Herrería de N.
<i>Villodrigo.</i>	Herrería de Juarros. Parador de Ugarte.
Vitoria.	(Véase el plano).

ITINERARIOS QUE COMPRENDE ESTA GUÍA

Madrid á Irún, por Olmedo, Valladolid, Burgos, Vitoria, Alsasua y San Sebastián.

EN PUBLICACIÓN

Madrid á Irún, por Aranda, Burgos, Vitoria, Mondragón, Vergara y San Sebastián.

Madrid á Santander, por Segovia, Valladolid y Palencia.

» á Bilbao, por Valladolid, Burgos, Vitoria y Durango.

» á Gijón, por Segovia, Valladolid, León y Oviedo

» á Coruña, por Tordesillas, Benavente y Lugo.

» á Vigo, por Tordesillas, Zamora, Orense y Pontevedra.

» á la Frontera de Portugal, por Ávila, Salamanca y Vitigudino.

» á Badajoz, por Talavera de la Reina y Trujillo.

» á Huelva, por Valdepeñas, La Carolina, Córdoba y Sevilla.

» á Cádiz, por La Carolina, Lucena, Ronda y Jerez.

» á Málaga, por La Carolina, Lucena y Antequera.

» á Cartagena, por Ocaña, Albacete y Murcia.

» á Alicante, por Ocaña, Albacete, Almansá y Gijona.

» á Valencia, por Tarancón.












» á Zaragoza, por Guadalajara y Alcañiz.

» á Barcelona, por Zaragoza y Lérida.

» á Irún, por Guadalajara, Soria, Tafalla, Pamplona y Vera.

Irún á Coruña, (carretera de la costa Cantábrica).

Signos convencionales.—Signes conventionnels.

	Camino vecinal.—Chemin des voisins.		Túnel.—Tunel.
	Carretera.—Grande route.		Canal.—Canal.
	Ferrocarril.—Chemin de fer.		Ciudad.—Ville.
	Río.—Fleuve.		Villa.—Bourg.
	Paso peligroso.—Pas dangereux.		Aldea.—Hameau.
	Itinerario dentro de las poblaciones.—Itinéraire dans les villes.		

Abreviaturas.—Abréviations.

P. V.	Puente viaducto.—Pont viaduc.	P. I.	Paso inferior.—Pas inférieur.
P. P.	Puente de piedra.—Pont en pierre.	V. ^a	Venta.—Auverge.
P.	Pontón.—Ponton.	Est. ^{6a}	Estación del ferrocarril.—Gare.
A.	Alcantarilla.—Egout.	C. ^o	Caserto.—Ferme.
P. N.	Paso á nivel.—Pas à niveau.	C. ^a	Cuesta.—Côte.
P. S.	Paso superior.—Pas supérieur.	P. ^{te} Fu. ^{te}	Pendiente fuerte.—Descente forte.

Escala del itinerario 1

200.000

ACLARACIONES

La línea encarnada que figura en cada hoja, por el centro de la zona que comprende el itinerario, es la carretera general que se describe.

En algunas hojas, la carretera se bifurca volviendo á unirse el otro ramal á la carretera general: en este caso la descrita es aquella que pasa por los pueblos que figuran al margen izquierdo con tinta encarnada.

Las líneas encarnadas que arrancan de la carretera general á derecha é izquierda, son cruzamientos ó empalmes que terminan en pueblos de la zona que comprende el itinerario ó que se dirigen á otros fuera de la zona, indicados por el letrero que está á su inmediación.

Las pendientes, van proyectadas en el «Perfil longitudinal descriptivo» en el cual, la flecha trazada á lo largo y paralelo á la proyección, indica con su punta, la dirección en que la pendiente baja.

Cuando el terreno es ondulado, es decir, que se enlazan las subidas y bajadas en trozos pequeños é imposibles de representar en esta escala, la flecha indica con su punta el resultado general de la bajada del terreno comprendido por ellas.

ECLAIRCISSEMENT

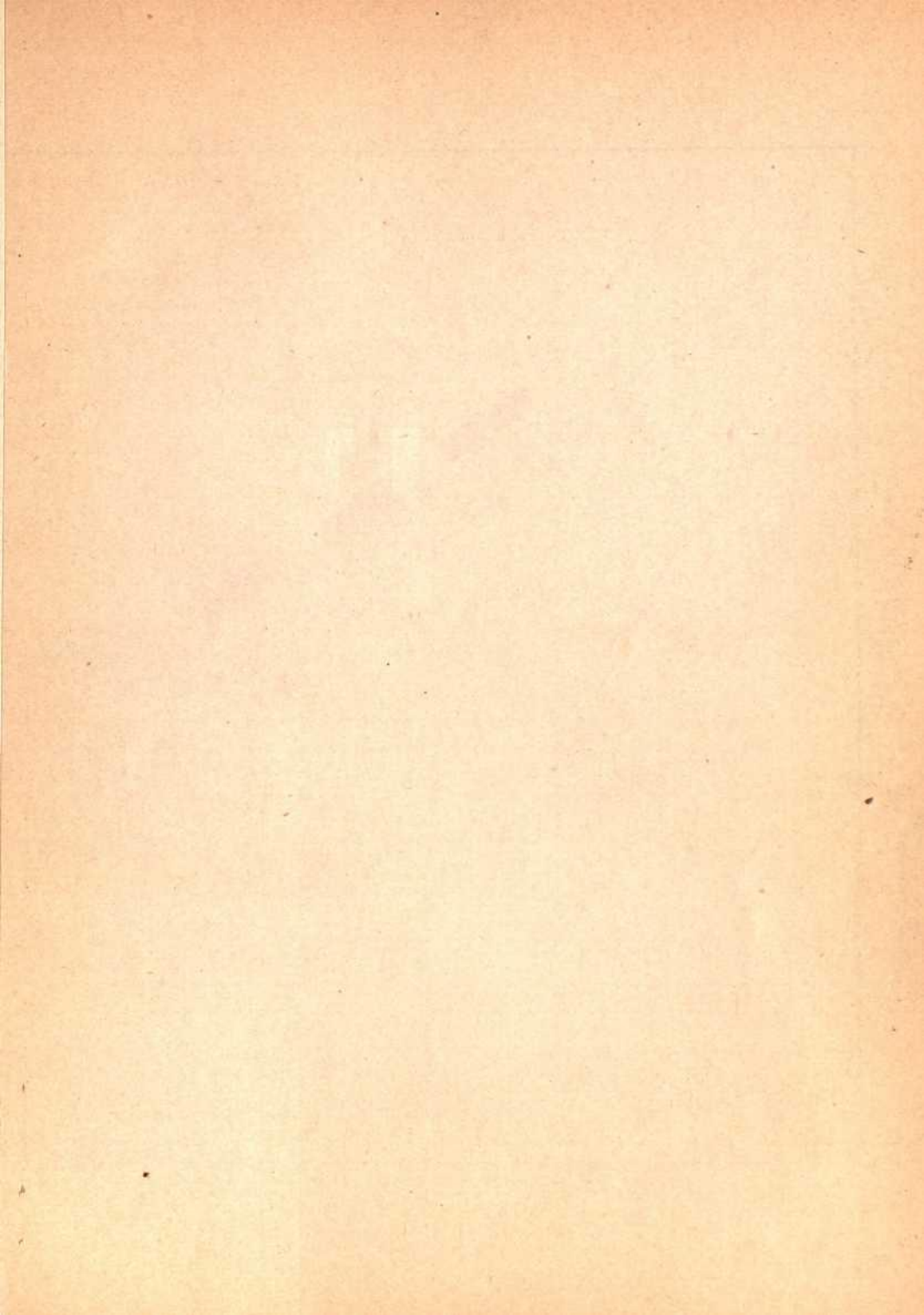
La ligne rouge qu'on trouve á chaque feuille, par le centre de la zone qui comprend l'itinéraire, marque la grande route que nous décrivons.

Dans quelques feuilles, la grande route se sépare en deux et l'autre chemin vient se joindre á la grande route général dans ce cas: la grande route que nous décrivons est celle qui passe par les villages qui sont indiqués á la marge gauche avec de l'encre rouge.

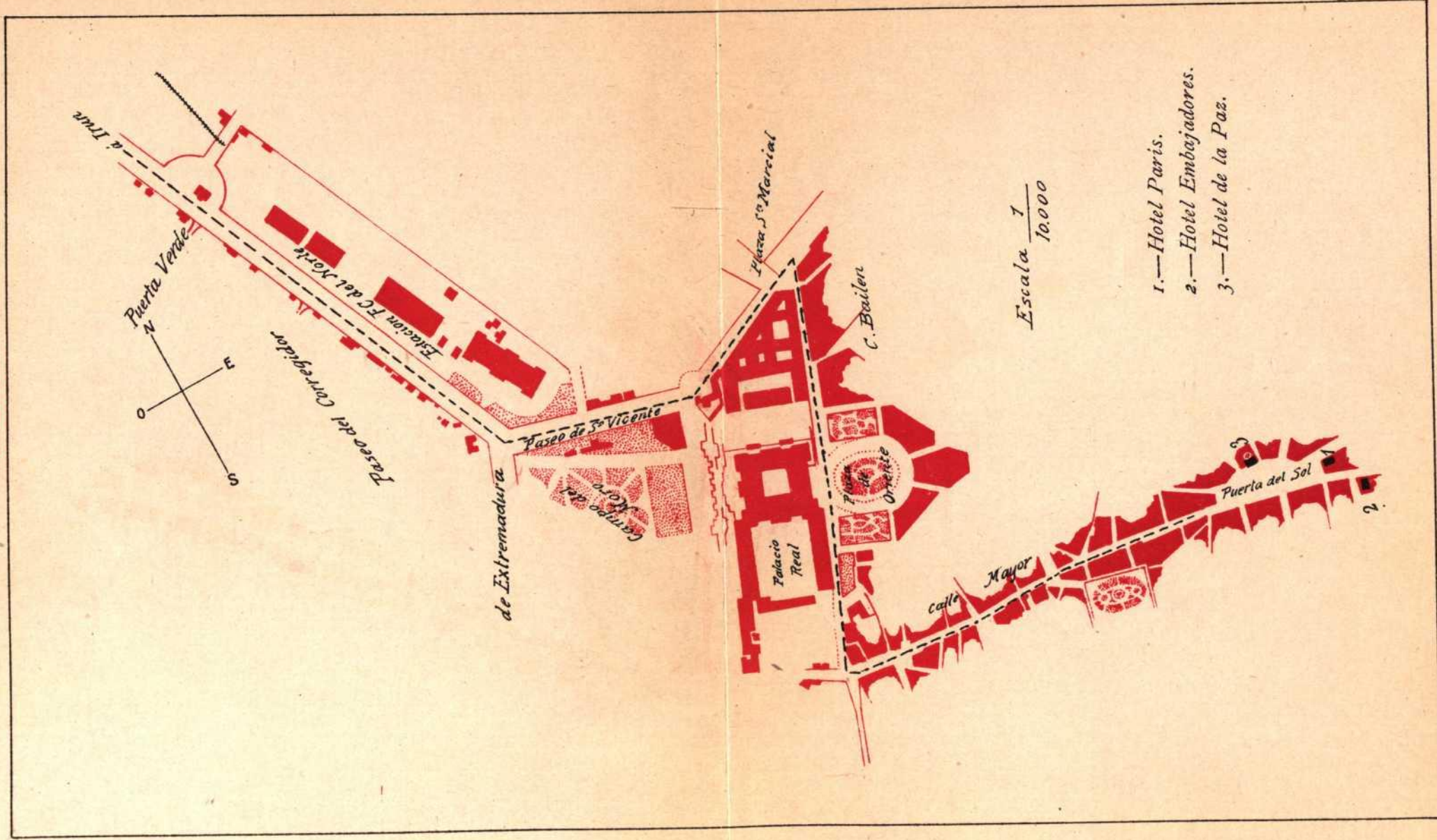
Les lignes rouges qui partent de la grande route générale á droite et á gauche sont de croisements ou d'assemblages lesquels finissent dans des villages de la zone qui comprend l'itinéraire ou bien elles se dirigent vers d'autres villages lesquels sont hors de la zone, et qui sont indiqués par l'inscription qui est á coté d'eux.

Les descentes vont projetées dans le «Profil longitudinal descriptif» dans lequel la flèche tracée á la longueur et qui est parallèle á la projection, indique avec son point la direction dans laquelle descend la descente.

Lors que le terrain est ondulé, c'est-á-dire lorsque les montées et descentes s'entrecroisent par des petits morceaux impossibles d'être représentés, la flèche indique le résultat de la descente général du terrain qu'elles comprennent.



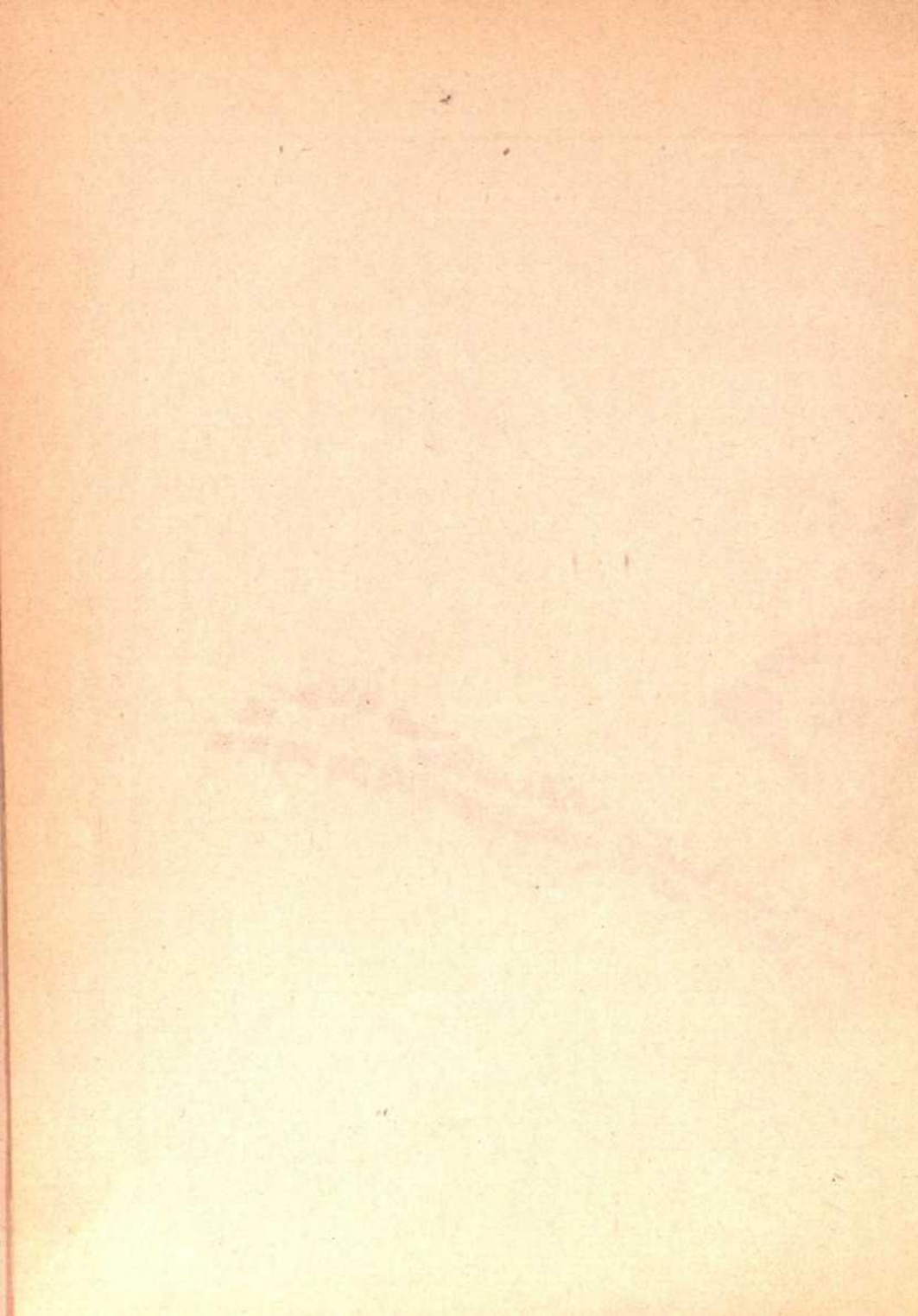
MADRID

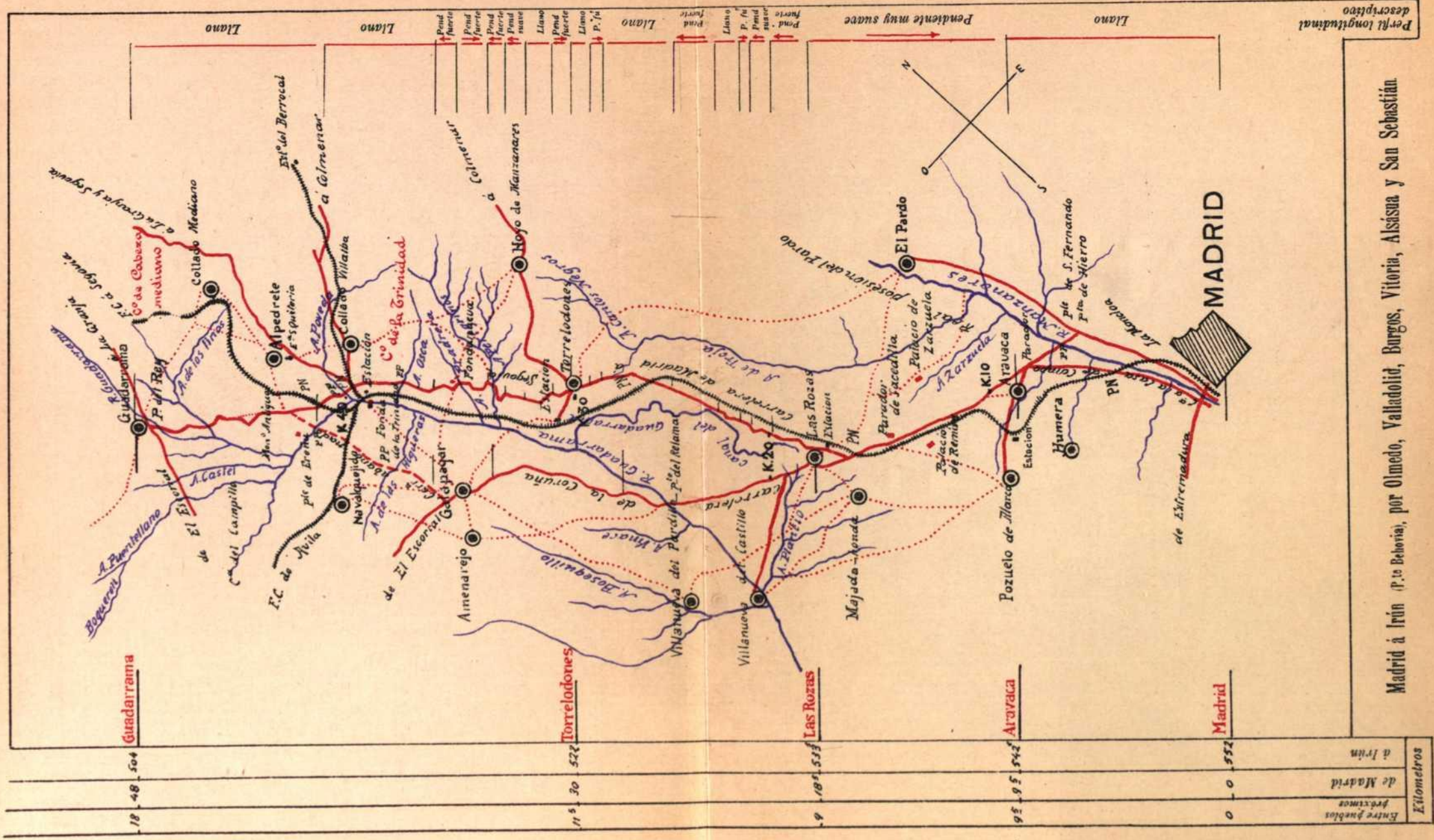


Escala $\frac{1}{10.000}$

- 1.—Hotel Paris.
- 2.—Hotel Embajadores.
- 3.—Hotel de la Paz.

Itinerario que siguen las carreteras por el interior de Madrid

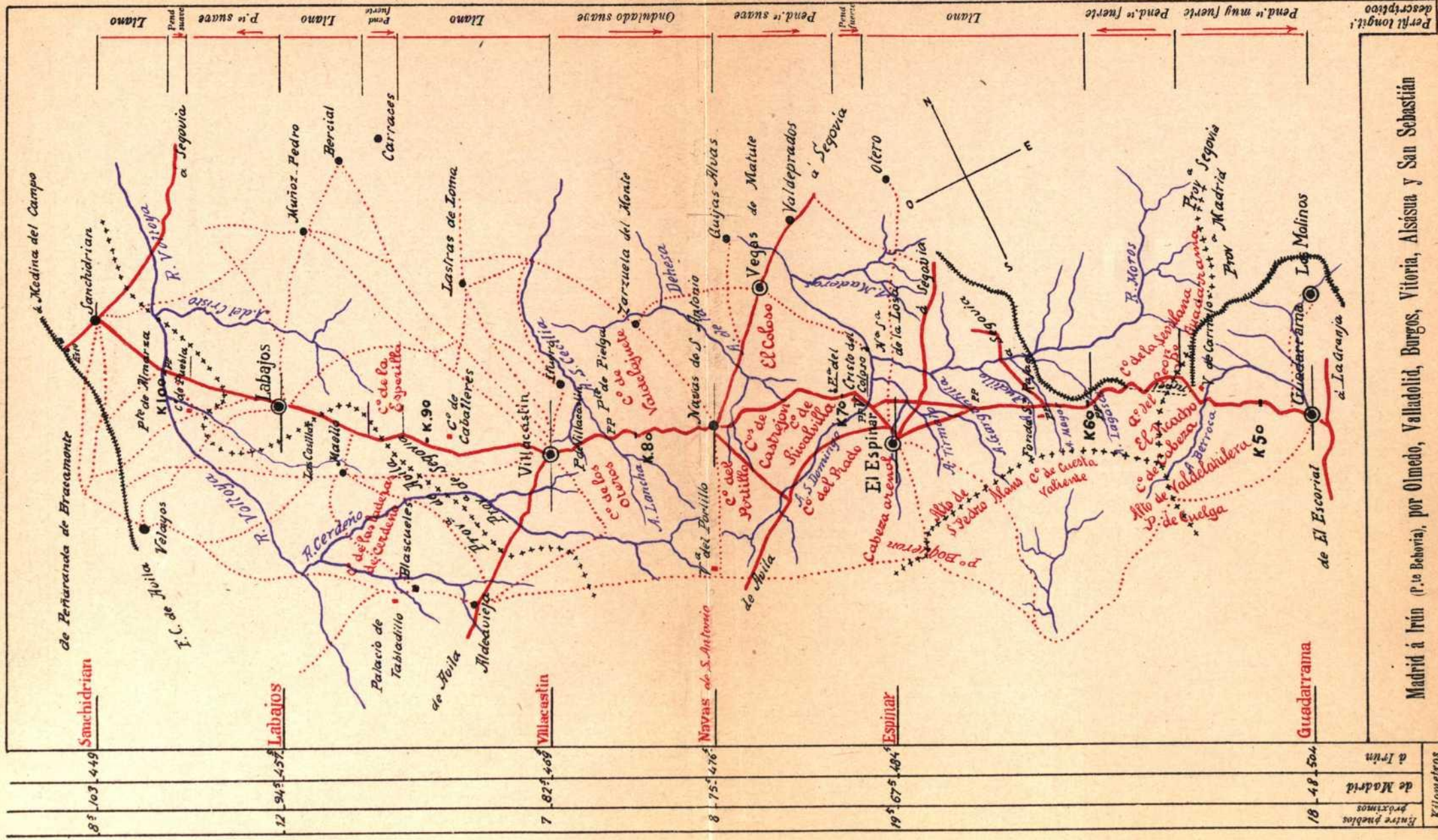




Perfil longitudinal descriptivo

Madrid á Irún (P.to Behobia), por Olmedo, Valladolid, Burgos, Vitoria, Alsásua y San Sebastian.





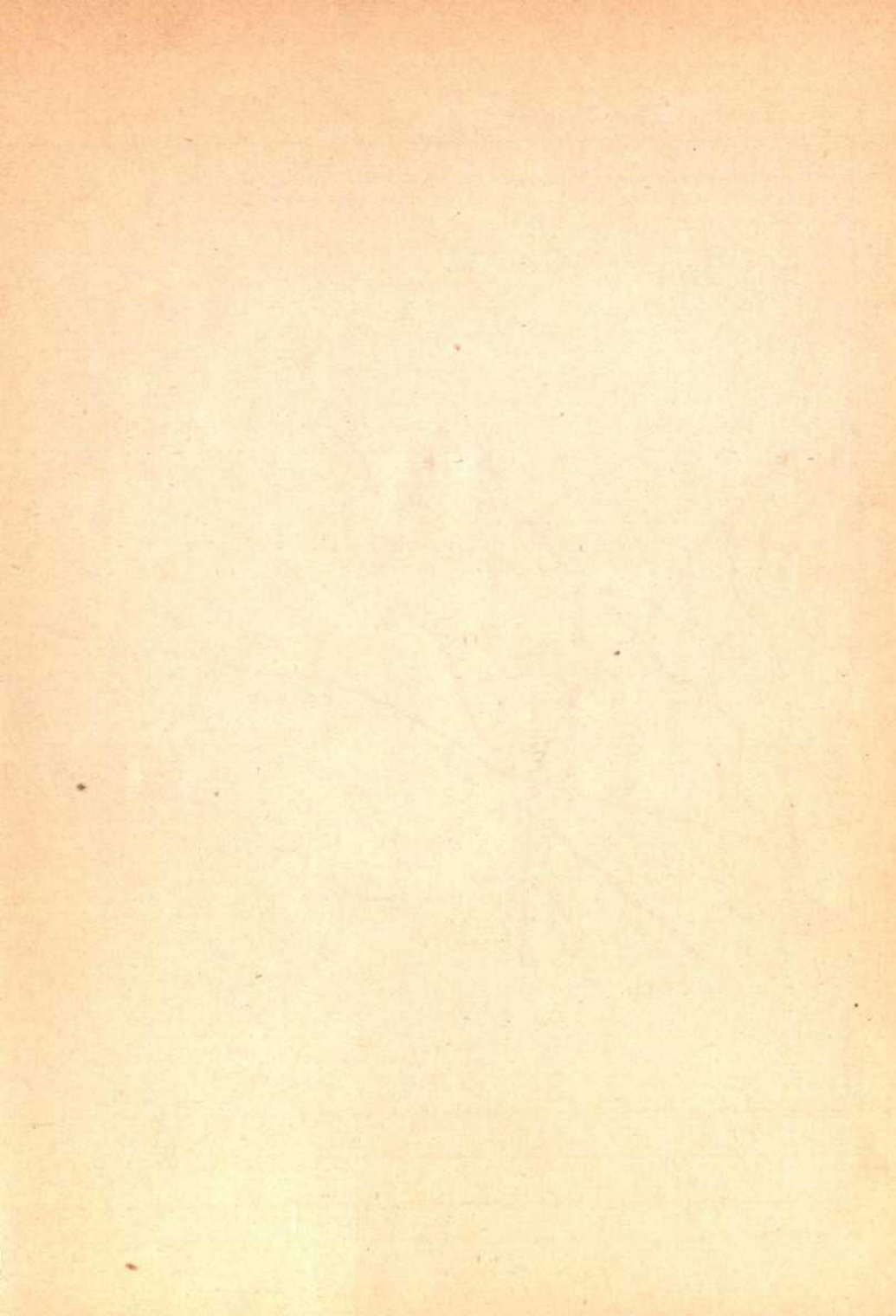
85° 03' 449	Sanchidrián	de Peñaranda de Bracamonte
12° 54' 457	Labajos	
7° 52' 469	Villacastín	
8° 75' 476	Navas de S. Antonio	
19° 57' 484	Espinar	
18° 48' 504	Guadarrama	de El Escorial

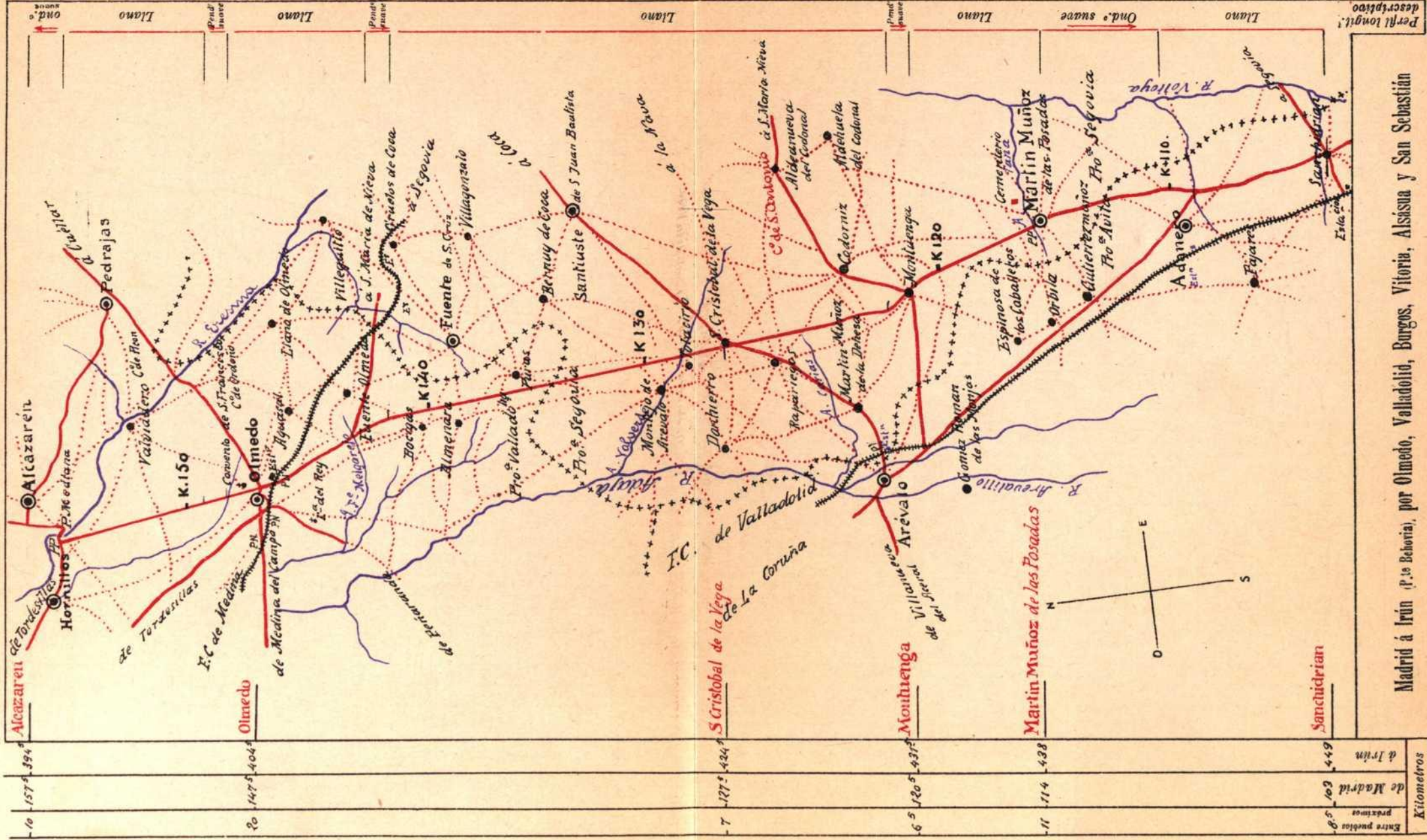
Entre pueblos
de Madrid
a Irún

Kilometros

Madrid a Irún (p. la Behovia), por Olmedo, Valladolid, Burgos, Vitoria, Alsásua y San Sebastian

Perfil longitudinal
descriptivo



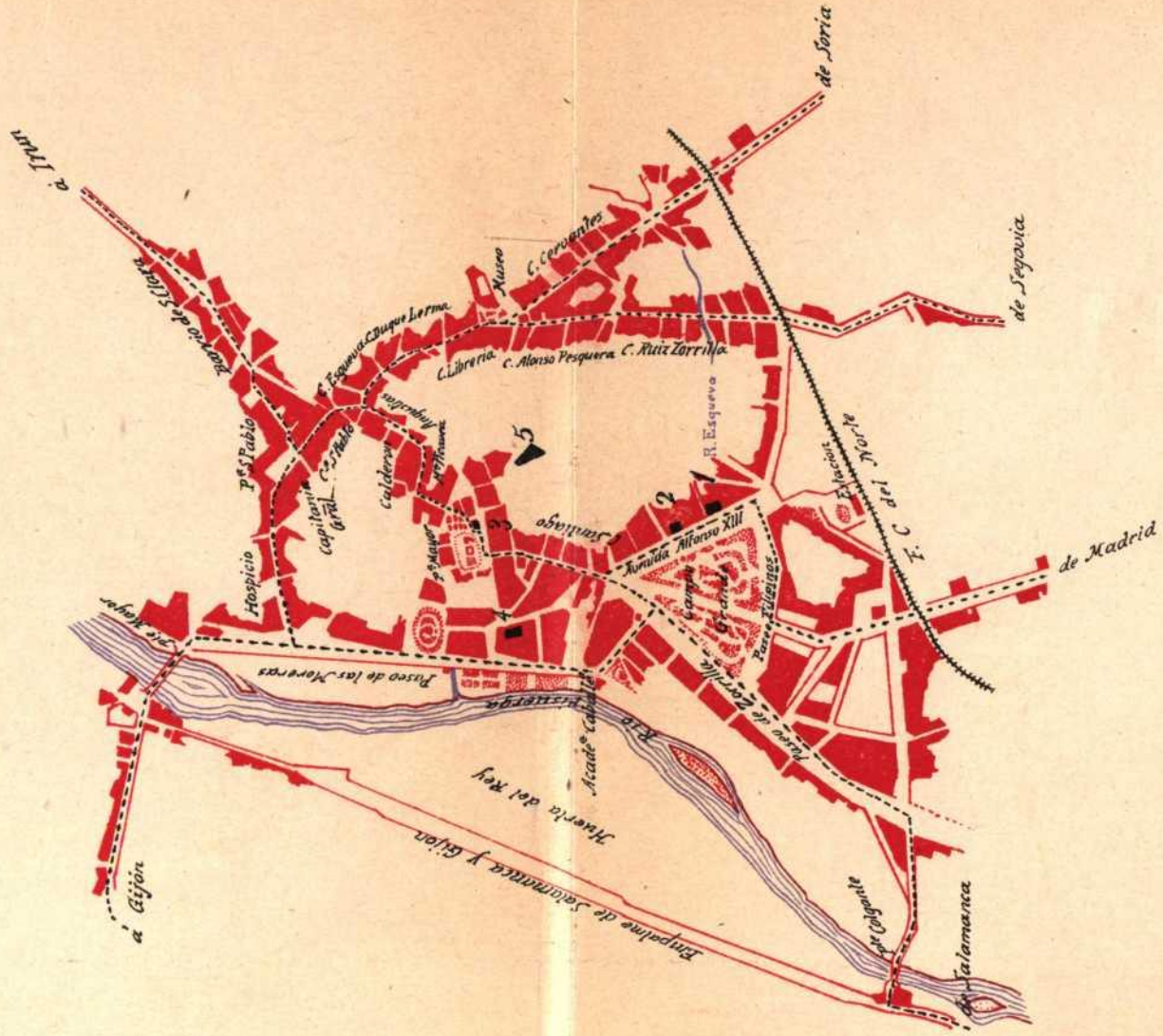
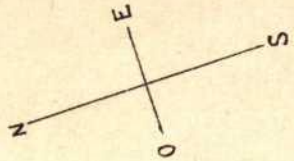


Madrid á Irún (P.to Behovia), por Olmedo, Valladolid, Burgos, Vitoria, Alsisua y San Sebastian

Perfil longitudinal

Kilometros

VALLADOLID



1.—Garage Castellano.

2.—Garage Central.

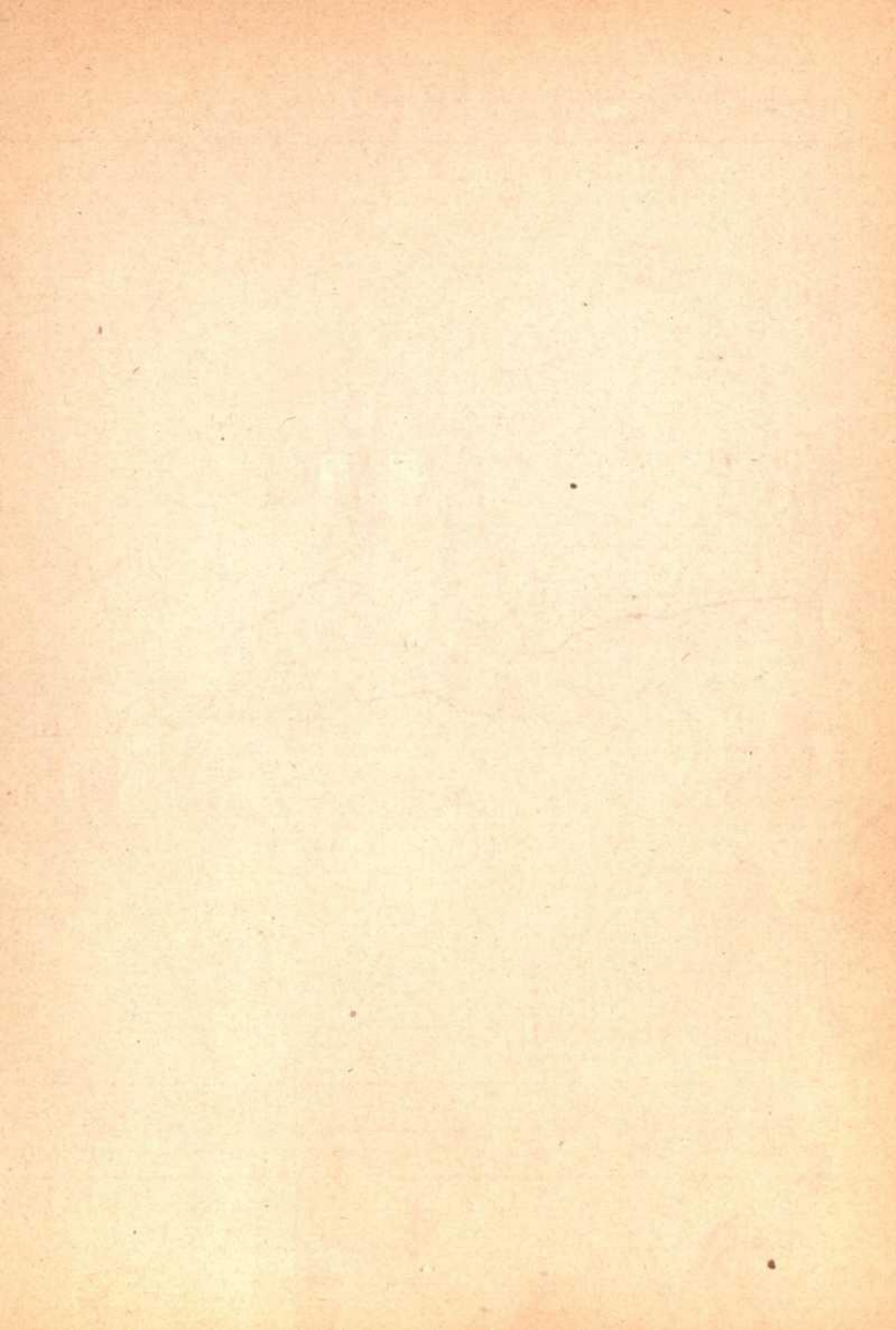
3.—Hotel Moderno.

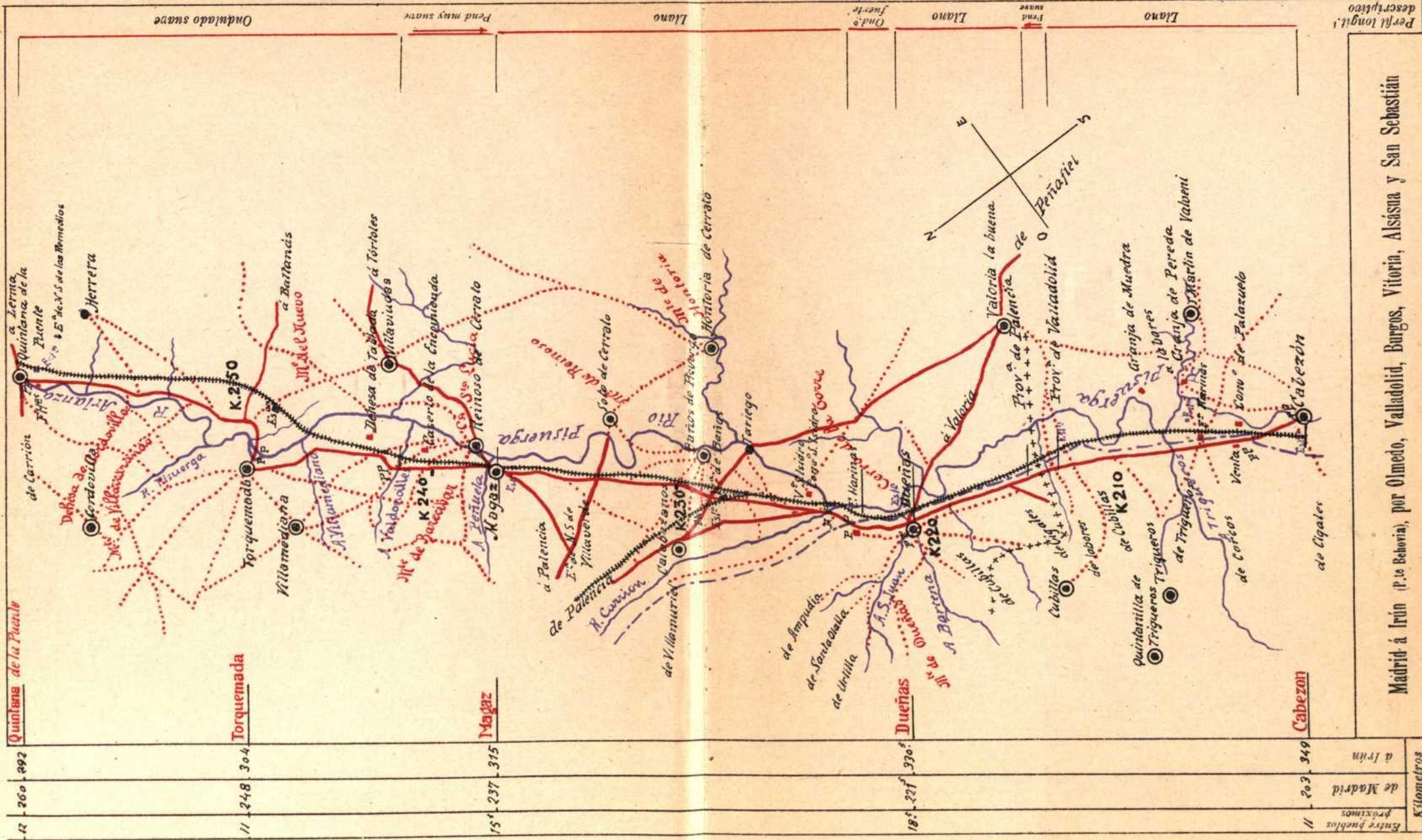
4.—Hotel del Siglo y Garage.

5.—Hotel de Francia.

Escala $\frac{1}{20000}$

Itinerario que siguen las carreteras por el interior de Valladolid





Quintana de la Puela

Torquemada

Mogaz

Duénas

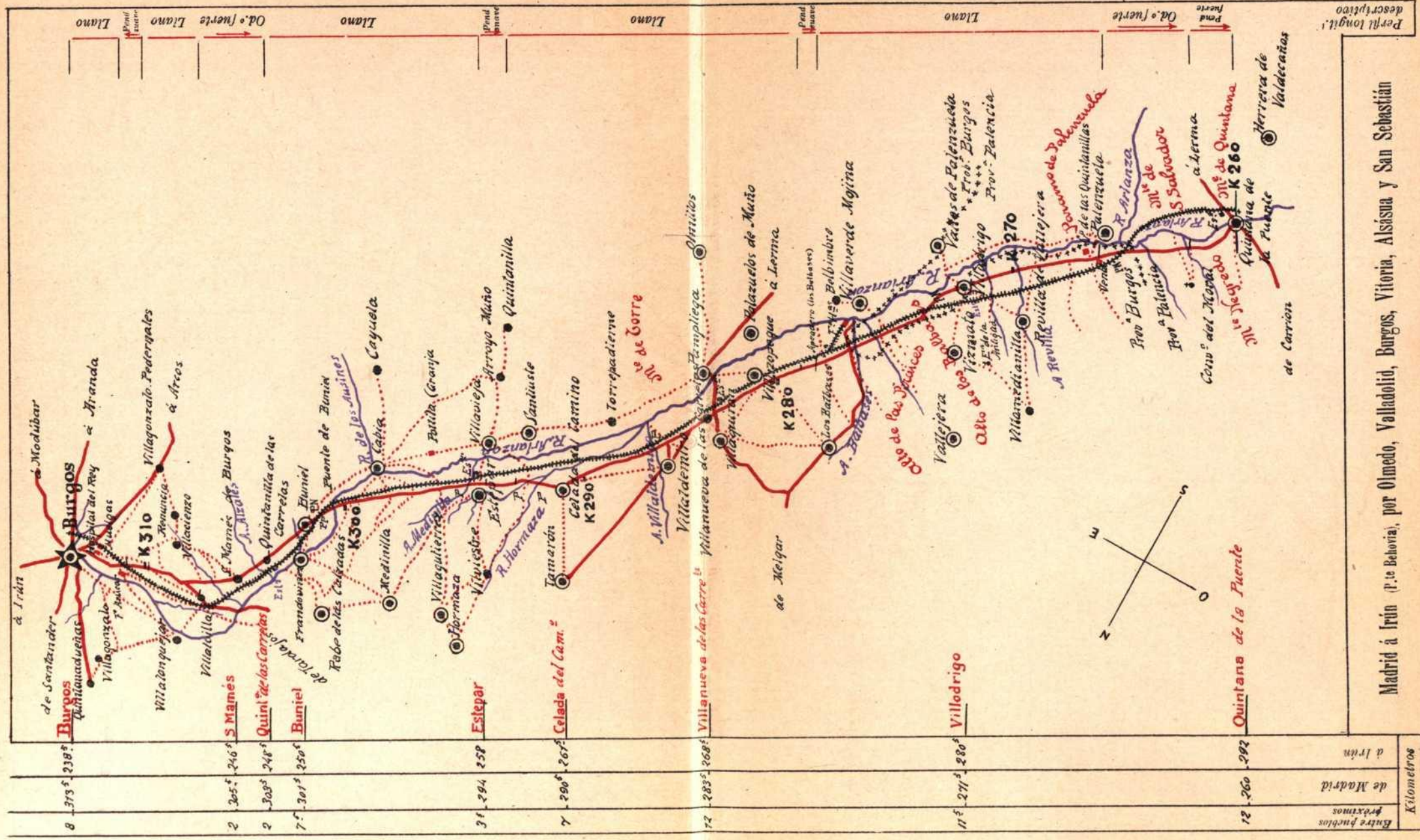
Cabezón

12	260	292	a Irún	Kilómetros
11	248	304	de Madrid	
			Entre puntos	
15	237	315		
18	227	330		



Madrid á Irún (P. de Baboria), por Olmedo, Valladolid, Burgos, Vitoria, Alasna y San Sebastian

Perfil longitudinal descrito

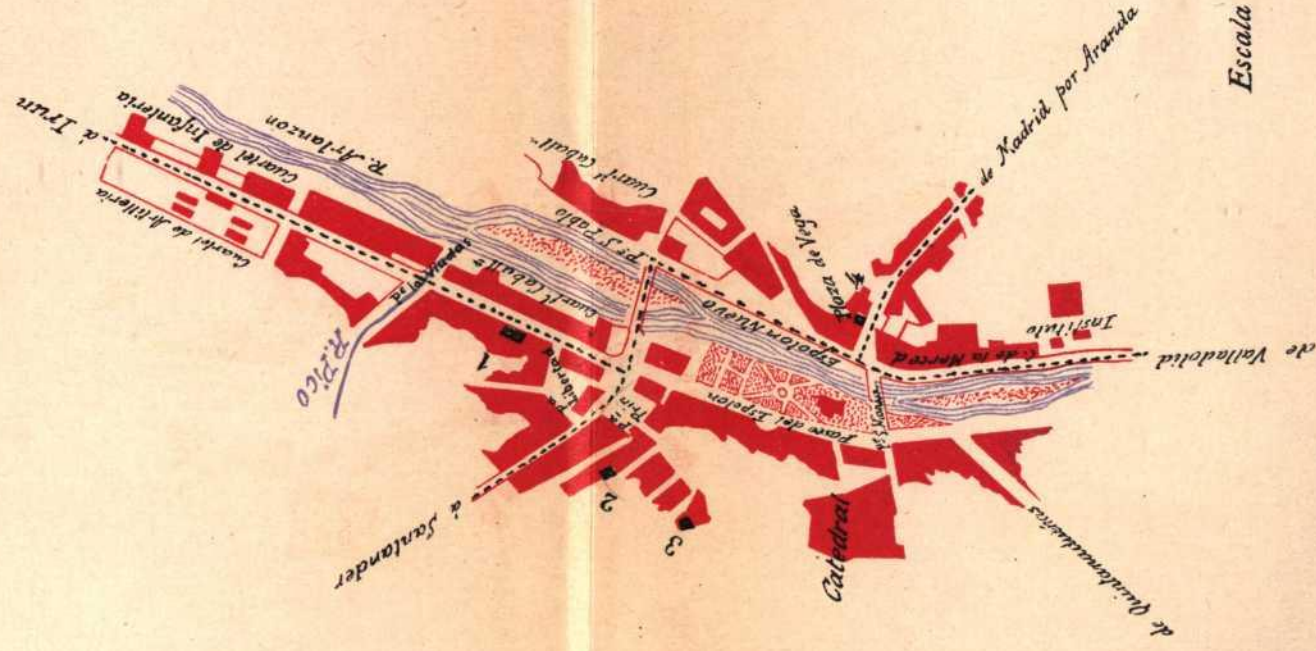
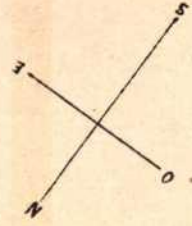


Perfil longitudinal descriptivo

Madrid á Irún (P.te Belbovia), por Olmedo, Valladolid, Burgos, Vitoria, Alsasua y San Sebastián

Entre puntos próximos de Madrid á Irún
Kilometros

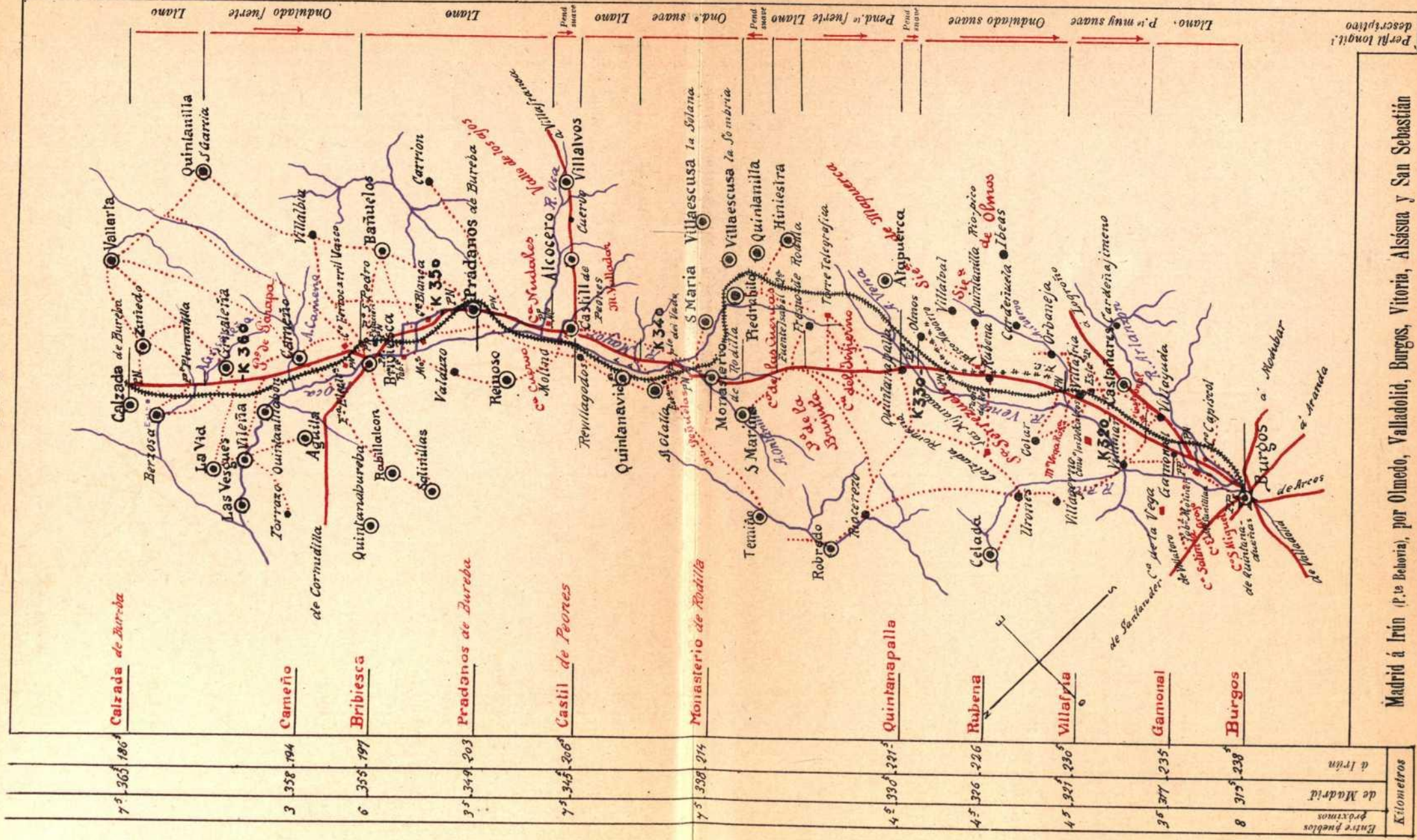
BURGOS



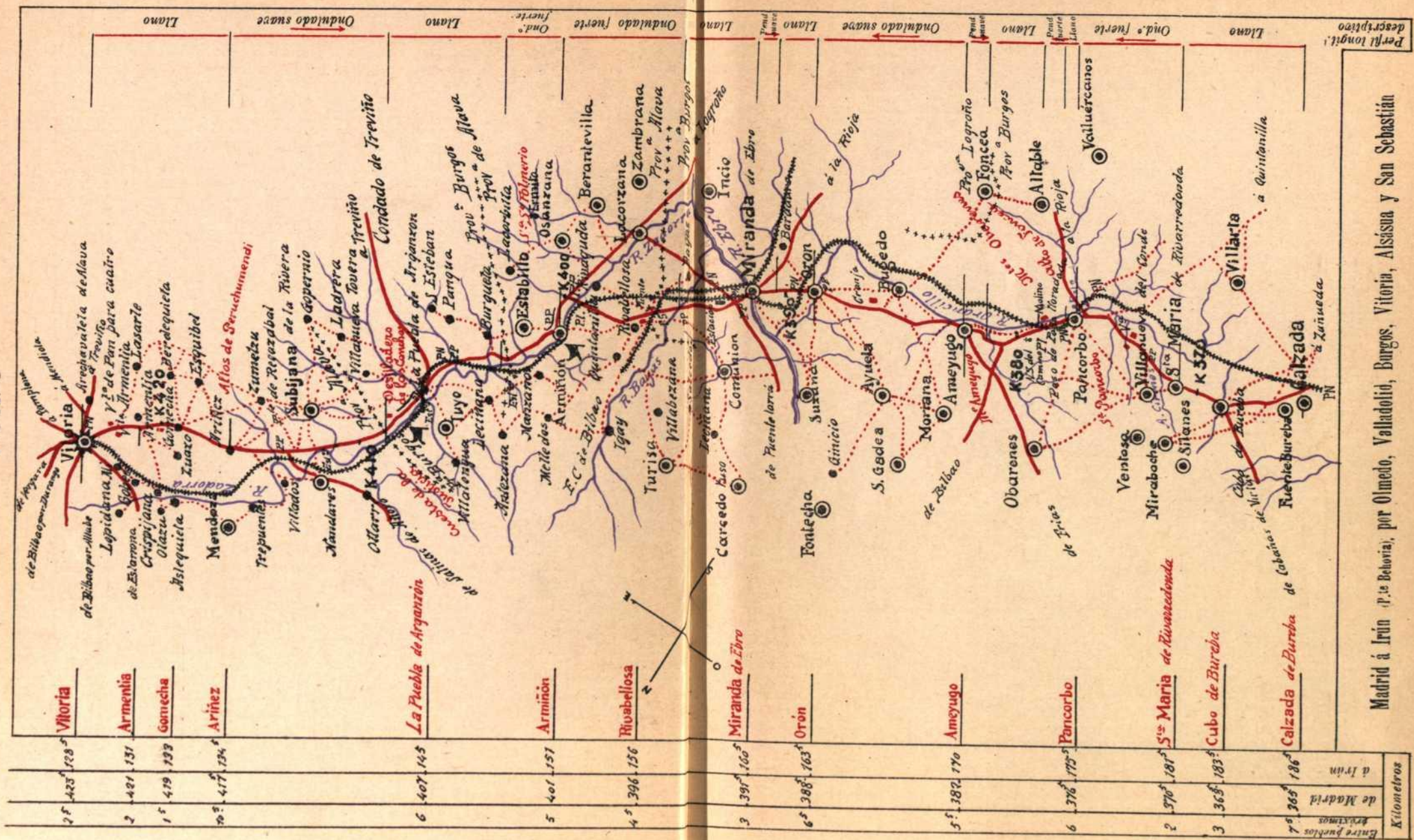
Escala $\frac{1}{10.000}$

- 1.—Hotel de Paris y Garage.
- 2.—Hotel Universo (antes Monin).
- 3.—Hotel del Norte.
- 4.—Garage.

Itinerario que siguen las carreteras por el interior de Burgos



Madrid á Irin (P.ª Beloria), por Olmedo, Valladolid, Burgos, Vitoria, Alsua y San Sebastian

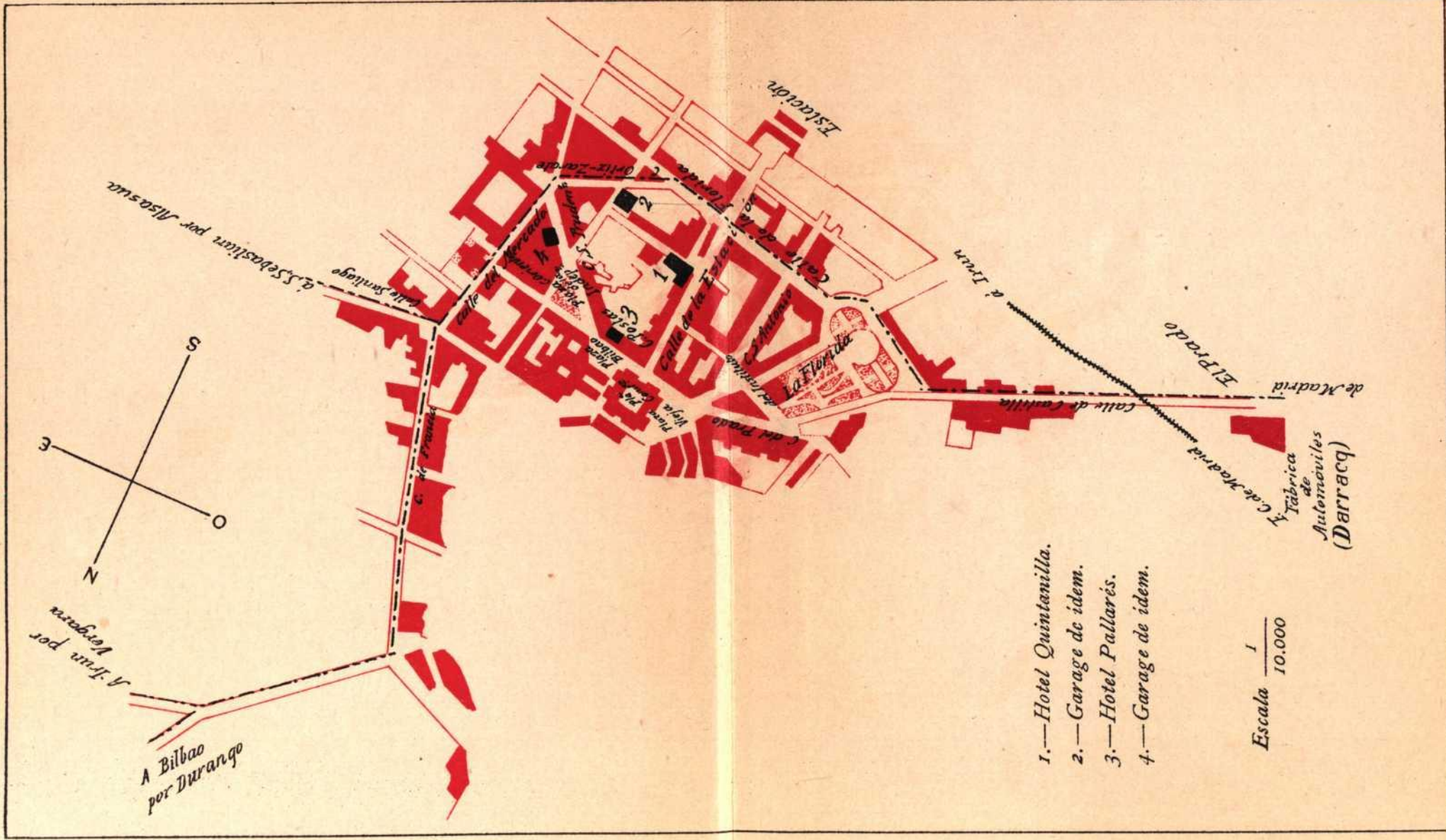


Entre puntos brevísimos	7 ^o	305	186
de Madrid	2	370	181
	3	365	183
	5	382	170
	6	376	175
	6 ^o	388	163
	3	391	160
	4 ^o	396	156
	5	401	151
	6	407	145
	7 ^o	417	134
	1 ^o	419	133
	2	421	131
	2 ^o	423	128

Perfil longitudinal
descriptivo

Madrid á Irún p. la Behobia, por Olmedo, Valladolid, Burgos, Vitoria, Alsásua y San Sebastián

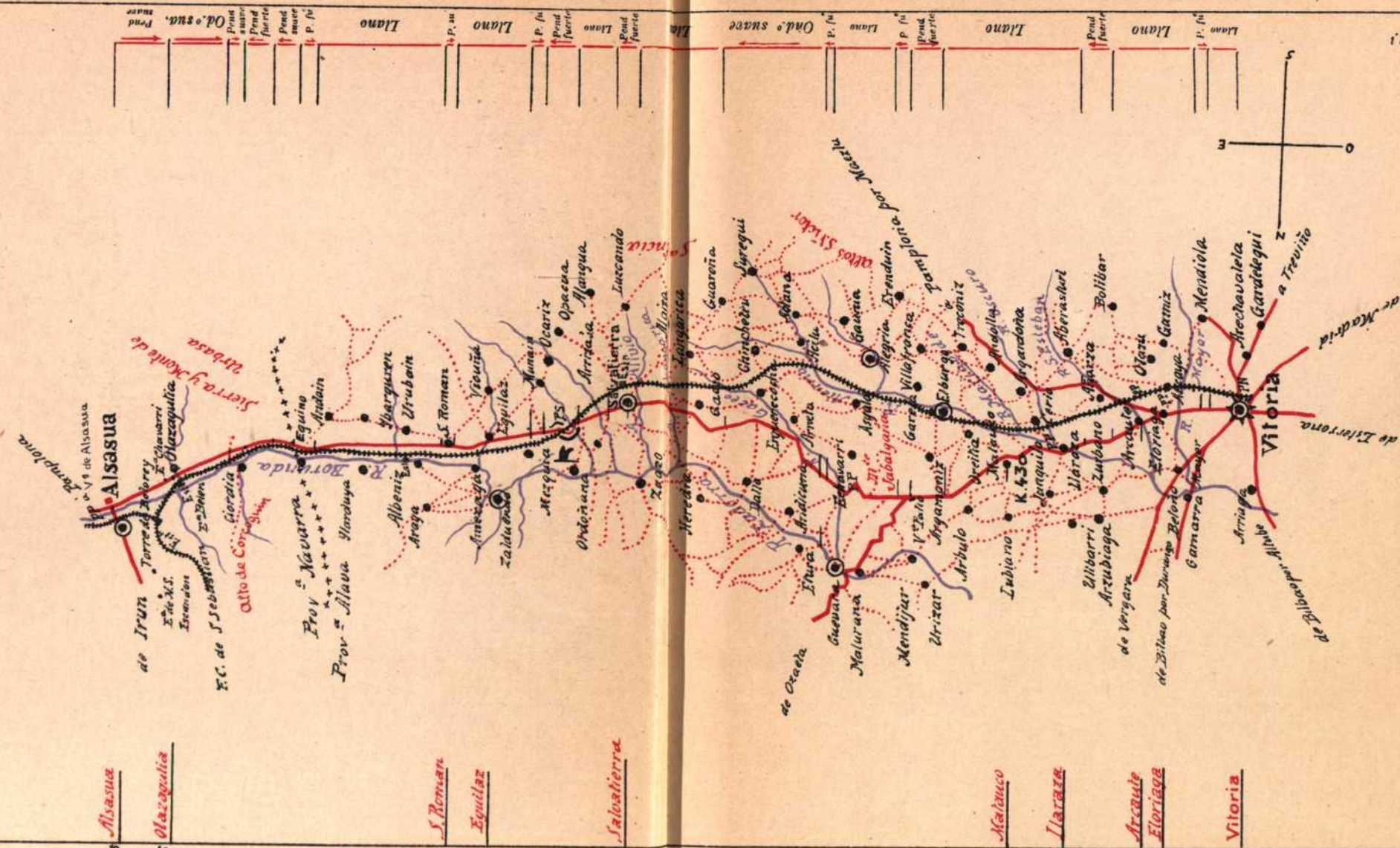
VITORIA



Itinerario que siguen las carreteras por el interior de Vitoria

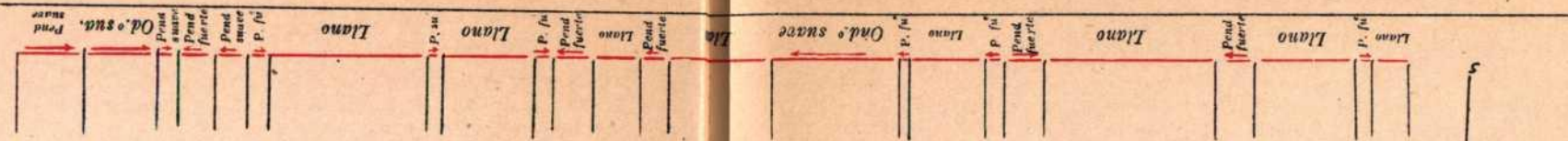
Entre pueblos próximos	de Madrid	á Irún
3	465.5	86.9
9	462.5	89.5
15	452.5	98.5
5	452	100
16	447	105
15	431	121
3	429	122.5
0.5	426	128.5
2.5	426	126
2.5	423	128.5

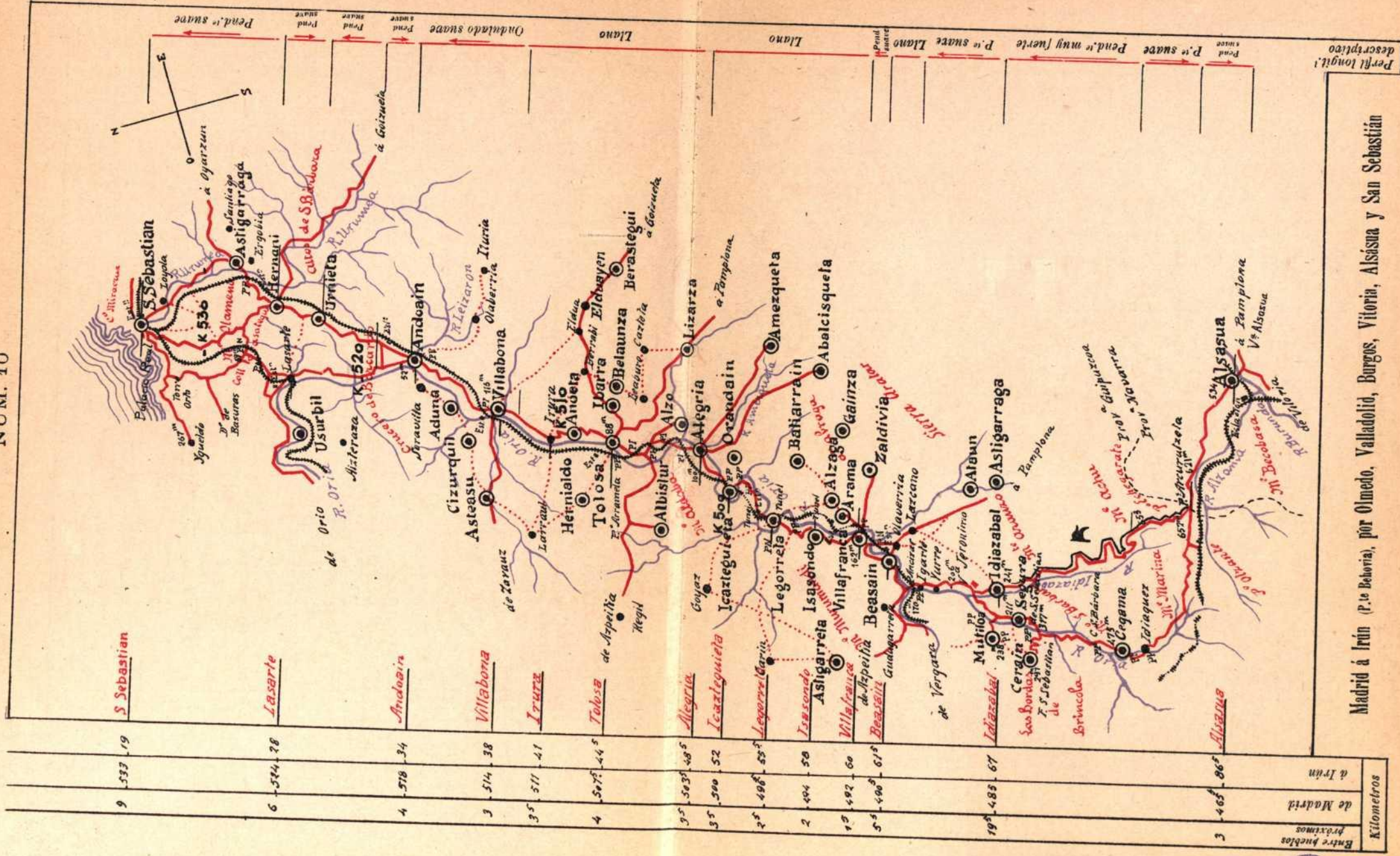
Kilometros



Madrid á Irún (P.to Behobia), por Olmedo, Valladolid, Burgos, Vitoria, Alsasua y San Sebastian

Perfil longitudinal



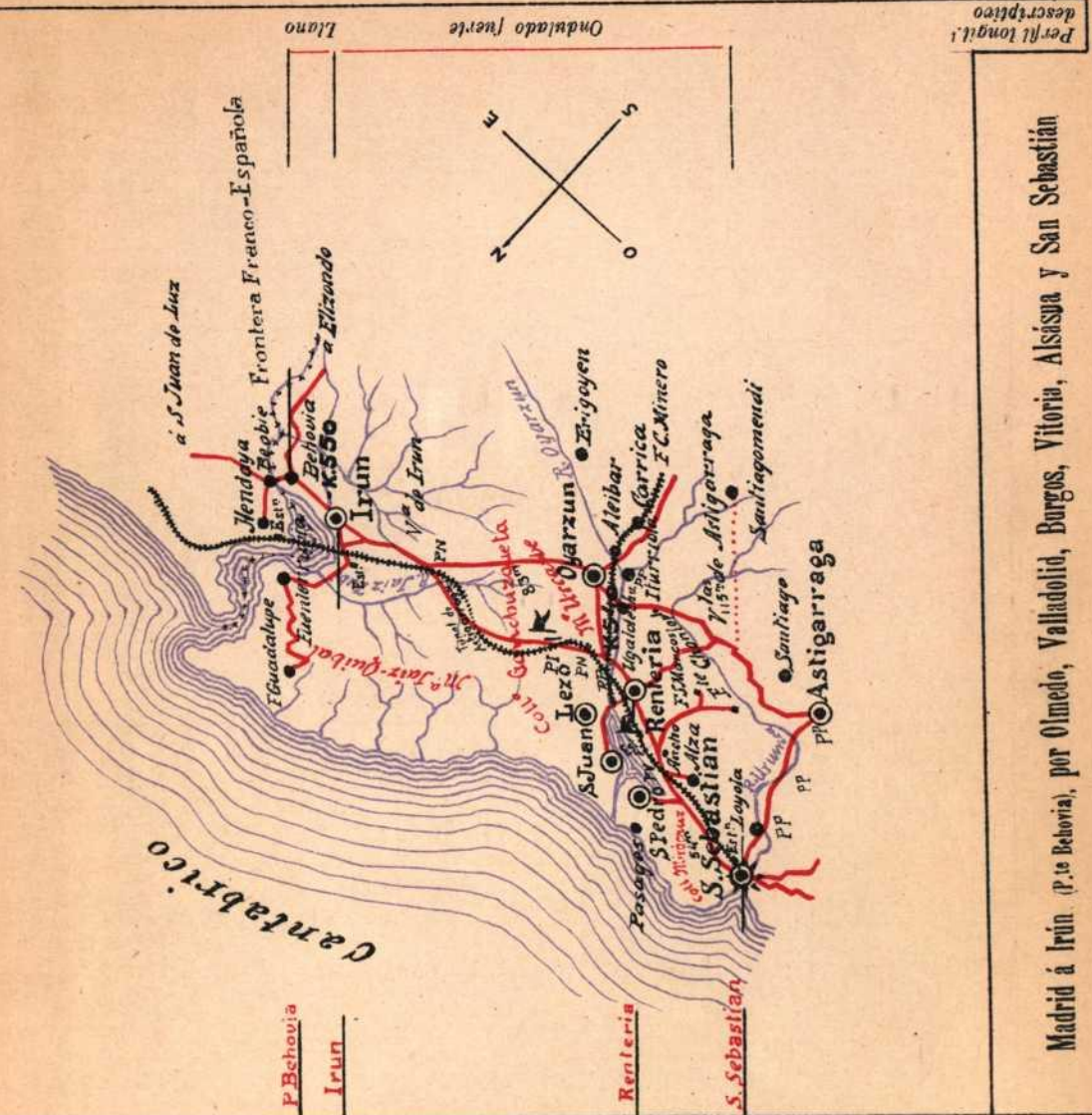


Perfil longit.
descriptivo

Madrid á Irún (P.e. Beberia), por Olmedo, Valladolid, Burgos, Vitoria, Alsasua y San Sebastián

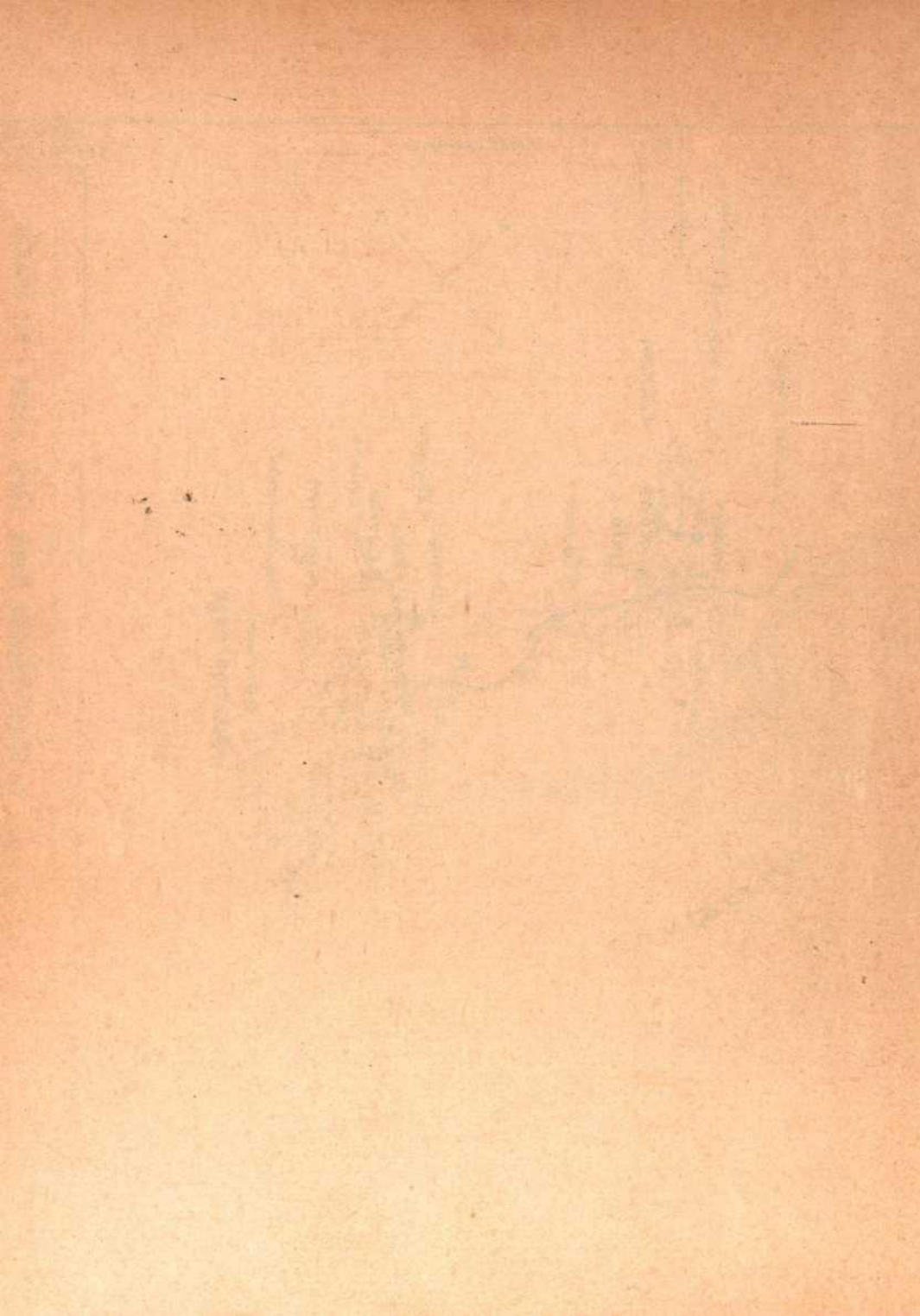


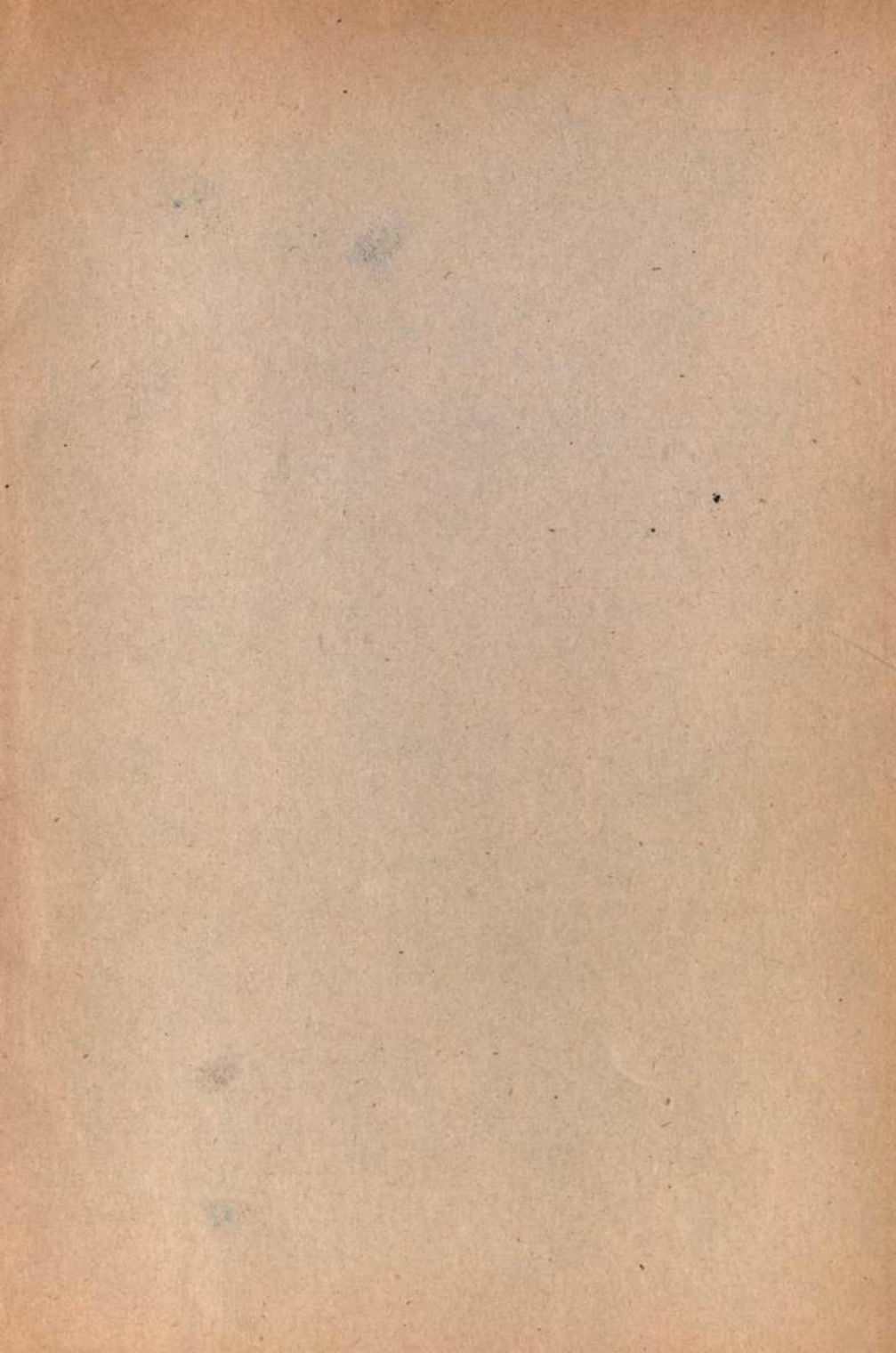
Entre pueblos	de Madrid	a Irún	Kilometros
2 ^s	552,00	P. Behobia	
10	549,25	Irún	
65	539,12 ^s	Rentería	
9	533,19	S. Sebastian	

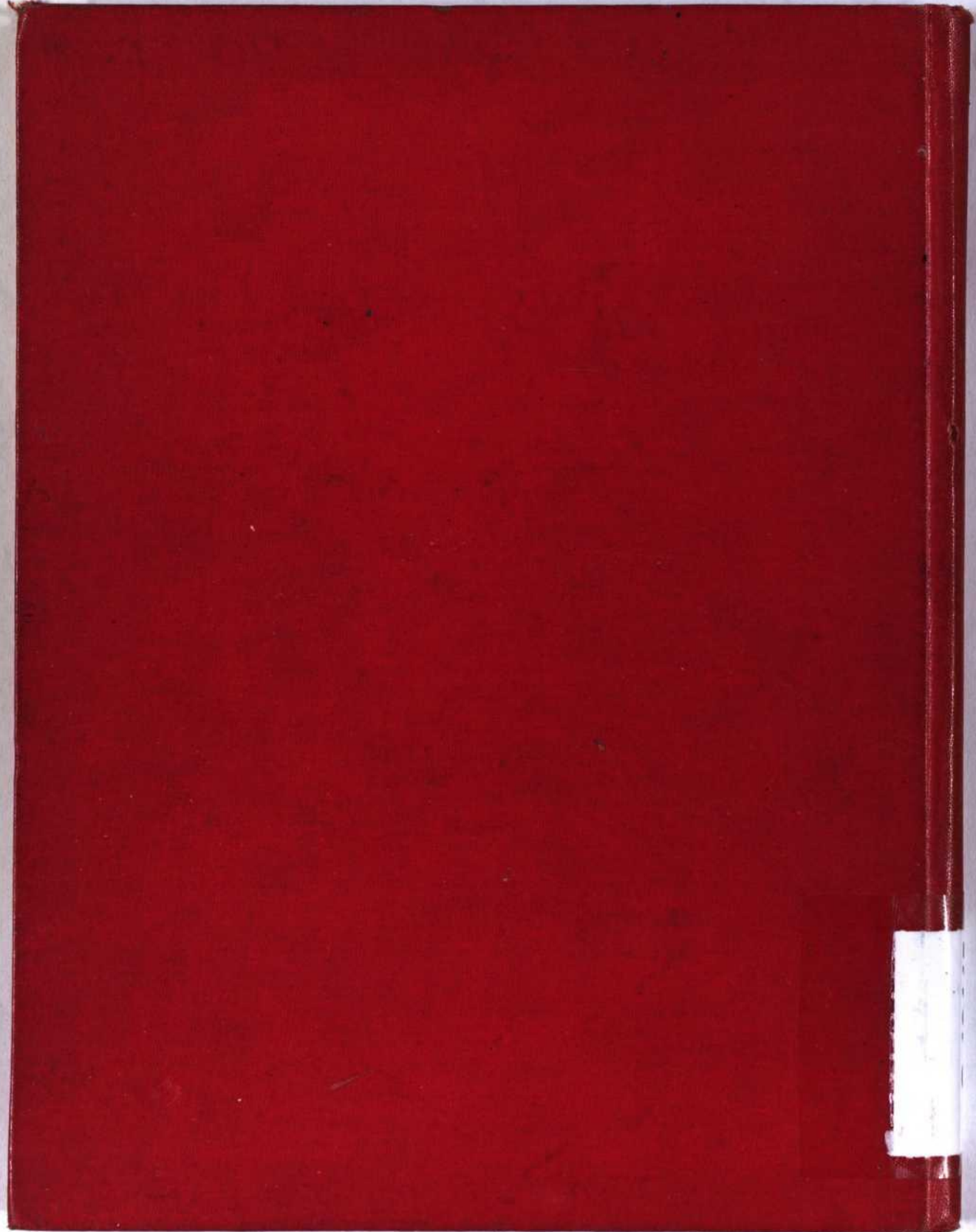


Perfil longitudinal
descriptivo

Madrid á Irún (P. de Behovia), por Olmedo, Valladolid, Burgos, Vitoria, Alsasua y San Sebastián







G 43445